

Mose Nhoma A Eto So Abien

Anaase
Eksodós

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, ⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛɛ bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene oforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. ⁹ ɔka kyerɛɛ ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yɛn. ¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yɛn atamfo ne wɔn ako atia yɛn na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwɛfo gynyagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyeree adekora nkuroɔn Pitom ne Rameses maa Farao. ¹² Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo ¹³ na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee. ¹⁴ Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho adwuma

a eyE den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimoden adi kyereE Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyereE Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, ¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoɛ hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnyɛ no hwee.” ¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae. ¹⁸ ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahoɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔntɛ sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no doɔso ara beyɛɛ ɔman kɛɛɛ. ²¹ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma.

²² Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

2

Mose Awo

¹ Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu. ² ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no sieɛ fie asram abiɛsa. ³ Eduu bere bi no, na ɔde no sie a ɛnyɛ yiye nti, ɔde mfea nweneɛ kɛntɛn bi de ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea ɛbeyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. ⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwɛn no.

⁵ Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛntɛn

no sE ehyE wuram hō baabi, enti osomaa ne mmaawa no mu baako sE onkōfa mmrE no. ⁶ Ōde bae a obuee so no, ohuu sE abarimaa bi da mu a ōresu. AsEM no yEE no awerehow. Ōkae se, “ŌyE Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ōrewen no no kōō ōhene babea no nkyen kobisaa no se, “MenkōfrE Hebrifo mmea no baako na ommehwE no mma wo ana?”

⁸ Ōhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kōō fie kōfrEE abofra no na de no bae. ⁹ Ōhene babea no ka kyerEE no se, “Fa abofra no kō fie na kōhwE no ma me na metua wo ho ka.” Enti ōde no kōō fie kōhwEE no. ¹⁰ Onyin kakra no, ōde no brEE ōhene babea no ma ogyee no de no yEE ne ba. Ōkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kō Midian

¹¹ Mose nyin no, da bi, ōkōsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hō no, ohuu sE ne manfo no reyE adwumaden. NsrahwE no mu na Mose huu sE Misraimni bi reboro Hebrini a ōyE ne nua. ¹² Mose hwEE ha hwEE ha huu sE obiara nni hō no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyEE hō. ¹³ Ade kyee no, ōsan kōō Hebrifo no nsrahwE. Oduu hō no, na wōn mu baanu reko. Obisaa nea n’asEM nyE dE no se, “Dēn na woreyE yi a worebobō wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ōbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ōde wo yEE yEn sodifo ne temmufo? AnaasE woayE w’adwene sE wobekum me sEnea nnEra wukum Misraimni no?” Mose huu sE bōne a wayE no ho ada hō no, osuroe.

¹⁵ Na Faraο nso tee asEM no, ōhyEE sE wōnkōfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kōō Midian* asase so. Da bi a Mose kōtenaa abura bi ho wō hō no, ¹⁶ Midian sōfo mmabea baason bi baa hō sE wōrebētow

* 2:15 Na Midian yE Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam.

nsu de akōma wōn papa nguan. ¹⁷ Nanso nguanhwεfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wōn fii nguanhwεfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wōsan koduu wōn agya Reuel† nkyεn no, obisaa wōn se, “Eyyε dεn na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntεm sεε?”

¹⁹ Wōka kyerεε wōn agya se, “Misraimni bi na ogyee yεn fii nguanhwεfo no nsam. Ōno ara na otow nsu no maa yεn nguan no nomee.”

²⁰ Wōn agya bisae se, “Na otō he? Mugyaw no wō hō ana? Monkōfrε no na ommedidi.”

²¹ Mose kōō Reuel frε no. Akyiri no, tne wōn kōtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. ²² Wōwoo tōbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne tōhōho, efisε Mose kyerε ase se, “Meyε tōhōho wō ananafo asase so.”

²³ Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wō wōn nkoasom no mu. Enti na wōresu frε Onyankopōn. ²⁴ Onyankopōn nso tiee wōn sufrε no, kaeε bō a tōhyεε Abraham, Isak ne Yakob sε tōde n’asefo besan aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopōn hwε huu sε bere adu sε ogye wōn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Na Mose rehwe n’ase Yetro a tōyε Midian tōfo nguan. tōde nguan no wuraa sare no mu kōō akyirikyiri koduu Horeb a eyε Onyankopōn bepōw* no so. ² Prεko pε, na Awurade tōfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerεε Mose. Mose huu sε wura no redεw nanso na

† 2:18 Reuel yε Yetro din foforo. * 3:1 Onyankopōn bepōw yε Bepōw Sinai.

Enhew. ³ Enti Mose kae se, “MEKÓ akóhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

⁴ Bere a Awurade huu se ðrekóhwe no, ðfɾeɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyee so se, “Me ni.”

⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Mmɛn me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.”

⁶ ðtoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro se ðbehwe Onyankopɔn anim.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosre a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia. ⁸ Maba se merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. ⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no.

¹⁰ Enti afei, merebesoma wo akɔ Farao nkyɛn, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

¹¹ Mose kae se, “Mene hena a ese se mekɔ Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

¹² Onyankopɔn buaa no se, “MEka wo ho. Adansede a ekyerɛ se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobsom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.”

¹³ Mose bisae se, “Se mekɔ Israelfo no nkyɛn kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopɔn ben na mereka ne ho asem no’ a, mmuae ben na memfa mma wɔn?”

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyerɛ wɔn se, ‘MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyɛn.’”

¹⁵ Onyankopɔn toaa so se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘AWURADE a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob

Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen.’” Eyi ne me din a wɔde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ “Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyerɛ wɔn se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyerɛɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde ayɛ mo wɔ Misraim. ¹⁷ Mehyɛ bɔ sɛ meyi mo afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nnɛ yi a ewo ne nufusu wɔ so no so.’

¹⁸ “Israelfo mpanyimfo betie w’asɛm no. Na ɛsɛ sɛ wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene hɔ kɔka kyerɛ no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka akyerɛ yɛn se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.’ ¹⁹ Nanso minim sɛ Misraimhene remma mo kwan da, gye sɛ nsa bi a eyɛ duru hyɛ no ketee. ²⁰ Enti mɛteɛ me nsa na mede anwonwade ahorow a mɛyɛ wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ.

²¹ “Mɛma mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehyɛ akyɛde ama mo, na moankɔ no nsapan. ²² ɔbea biara mmisa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saayɛ so na mobɛfa afow Misraimfo no.”

4

AWURADE Tumi Ho Nsɛnkyerɛnne

¹ Na Mose buaa no se, “Sɛ wɔannye me anni anaa wɔantie asɛm a mɛka no, na wɔka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyerɛɛ wo ɛ?’”

² AWURADE bisaa no se, “Dɛn na wukura yi?”
Obuae se, “Oguanhwɛfo pema.”

³ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Tow kyene fam.”

Enti otow kyenee fam ma edan otow. Mose guan fii aboa no ho. ⁴ Na AWURADE ka kyereε Mose se, “So otow no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no. ⁵ AWURADE ka kyereε no se, “Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wahu se won agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ada ne ho adi akyerε wo ampa.”

⁶ Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyemma.

⁷ AWURADE ka kyereε no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyereε no se, “Se wɔanye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. ⁹ Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wɔanye wo anni a, kosaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebɛdan mogya.”

¹⁰ Nanso Mose srɛe se, “AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hena na oyee onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hena na otow onipa ma otumi kasa anaa omma no nkasa. Hena na otoma no hu ade anaa omma no nhu ade. Hena na otoma no tumi te asem anaa omma no nte asem? ¹² Afei ko, na koye nea maka akyerε wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyerε wo nea wobeka nso.”

¹³ Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resre wo, soma onipa foforo.”

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti otkaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε, minim se n’ano atew. Na hwe otow na otobehyia wo no, na se otow wo a, n’ani begye.

¹⁵ Wobekasa akyerε no na woaka nsɛm ahye n’anom;

mεβοα mo baanu no ama moakasa, na makyerε mo nea mobeyε. ¹⁶ Ɖbeyε wo kyeame wƉ Ɖman no anim, na wo nso woayε sε ne NyankopƉn aka asem a wopε sε εda gua akyerε no. ¹⁷ Sε worekƉ a, fa wo pema no sεnea εbeyε a, wubetumi de ayε anwonwade a makyerε wo no.”

¹⁸ Mose kƉƉ fie kƉka kyerεε n’ase Yetro se, “Mεsrε wo kwan na makƉ Misraim akƉsra m’abusuafo akƉhwε sε wƉtete ase ana.”

Yetro penee so se, “KƉ. Mihyira wo kosεkosε.”

¹⁹ Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyerεε no se, “Nsuro sε wobεsan akƉ Misraim, efisε wƉn a na wƉrehwehwε wo akum wo no nyinaa awuwu.” ²⁰ Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wƉn tenatenaa mfurum so sii mu sε ƉrekƉ Misraim. Na Ɖfaa OnyankopƉn pema no kitae.

²¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, “Sε wudu Misraim a, kƉ Faraο hƉ na kƉyε anwonwade a makyerε wo yi kyerε no, nanso mepirim ne koma sεnea Ɖremma nnipa no nkƉ.

²² Na ka kyerε no se, ‘AWURADE se, Israel yε m’abakan ²³ na mehyεε wo sε, “Ma no kwan na ƉnkƉ na ƉnkƉsom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’”

²⁴ Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wƉn ma wƉpεε baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyerεε Mose na ohunahunaa no sε obekum no. ²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” ²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woyε mogya ayeforokunu,” a na Ɖde rekyerε twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyerεε Aaron se, “KƉ sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kƉƉ OnyankopƉn BepƉw no so kohyiaa Mose few n’afono. ²⁸ Na Mose kaa nsεm a AWURADE ka kyerεε no bere a Ɖresoma no no ne anwonwade a Ɖhyεε no sε Ɖnyε no nyinaa kyerεε Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, ³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerε Mose no nyinaa kyerεε wɔn, na Mose yεε anwonwade no kyerεε wɔn ³¹ ma wogyε dii. Na wɔtee sε AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerεhowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yεε anwonwade yi kyerεε mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyerεε no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, ‘Ma me nkurɔfo mfi ha nkɔ sare so nkɔbɔ afahyεgua kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.’”

² Farao bisae se, “Hena ne AWURADE a εsε sε mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nkɔ.”

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yεn ahyia. εsε sε yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ afɔre wɔ hɔ de ma AWURADE, yεn Nyankopɔn. Na sε yεantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu.”

⁴ Farao bisae se, “Mose ne Aaron, adɛn nti na morema nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntɛm!” ⁵ Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mopε sε moma ahɔho no gyae adwumayε.”

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerεε wɔn a wɔhwε Israelfo no so no se, ⁷ “Mommma nnipa no sare a wɔde bεyε ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no. ⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efisε asem a wɔaka no da no adi pefee sε wɔyε akwadwofo nti na wɔreka se wɔrekɔ sare so akɔbɔ wɔn AWURADE afɔre no. ⁹ Momma wɔn adwuma no mu nyε den, na emmee wɔn na wɔankotie atosɛm biara.”

¹⁰ Enti adwumasohwεfo ne wɔn akwankyerεfo no ka kyerεε Hebrifo no se, “Farao aka akyerε yεn se yεmma mo sare bio. ¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwε bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.” ¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa sε wɔrekɔhwεhwε sare no bi. ¹³ Adwumasohwεfo no hyεε wɔn atirimɔden so se, “Muntwa ntayaa dodow sεnea na mutwa no.” ¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwεfo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuatia adwuma no ano sε akwankyerεfo no mmaa, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanwie ntayaa a wɔahyε sε muntwa no nnεra ne nnε no nyinaa sεnea na moyε kan no?”

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyεn kɔsrεε no se, “Adɛn na woyε wo nkoa saa? ¹⁶ Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyerε yεn se, ‘Montwa ntayaa!’ Wɔka yεn mmaa nanso mfomso no fi w’ankasa wo nkurɔfo no.”

¹⁷ Nanso Farao buae se, “Munni dwuma bi di, na sε mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yεnkɔbɔ afɔre mma AWURADE.’ ¹⁸ Monsan nkɔyε adwuma ntεm. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.”

¹⁹ Bere a wɔka kyerεε Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim sε akwankyerεfo no se εsε sε wotwa ntayaa no dodow sεnea wɔyε daa no, wohuu sε ahokyere aba. ²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu sε Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfi no ho no, ²¹ wɔka kyerεε wɔn se, “AWURADE mmu mo atɛn sε moama Farao ne ne nkurɔfo anya yεn ho menasepɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa sε wonkunkum yεn.”

²² Asεm yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyεn kɔka kyerεε no se, “AWURADE, adɛn nti na woma wo manfo brε saa? So eyi nti na wosomaa me? ²³ Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyerεε Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ε.”

6

¹ AWURADE ka kyerEE Mose se, “Wubehu nea mede bEYE Farao. Menam me tumi so bEhyE no na wama me nkurɔfo no akɔ; me basa kokuroo no bEma wapam wɔn afi ɔman no mu.”

² Na Onyankopɔn ka kyerEE Mose se, “Mene AWURADE no. ³ Miyii me ho adi kyerEE Abraham, Isak ne Yakob sE Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me din sE AWURADE no ankyerE wɔn. ⁴ Na me ne wɔn hyehyEE apam sE mede Kanaan asase a na tete no wɔte so sE ahɔho no bEma wɔn ne wɔn asefo. ⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

⁶ “Enti ka kyerE Israelfo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so bEYE anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. ⁷ Megye wɔn ato mu sE me nkurɔfo na mayE wɔn Nyankopɔn. Na wobehu sE mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no. ⁸ Mede wɔn bEba asase a mehyEE bɔ sE mede bEma Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no bEYE mo agyapade. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti Mose kaa asEm a Onyankopɔn ka kyerEE no no kyerEE nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhyE ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyerEE Mose se, ¹¹ “San kɔ Farao nkyen kɔka kyerE no sE ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu nkɔ.”

¹² Nanso Mose kae se, “Sɛ Israelfo no rentie me a, EbEYE dEn na Farao betie me, bere a m’ano ntewee yi?”

¹³ Afei, AWURADE hyEE Mose ne Aaron sE wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔyE Misraimfo hene no nkyen nkɔka nkyerE no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nkɔ.

Mose Ne Aaron Abusuabɔ

¹⁴ Nnipa a na wotuɔtua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmabarima yɛ:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na yɛ Kanaanni.

Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

¹⁶ Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat, Merari

Lewi dii mfe ɔha aduasa ason.

¹⁷ Gerson mmabarima:

Libni, Simei a wɔyɛ mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Usiel.

Kohat dii mfe ɔha aduasa abiɛsa.

¹⁹ Merari mmabarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din mpanyin mu no no yɛ Lewi abusuafo.

²⁰ Amram waree n'agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.

Amram dii mfe ɔha aduasa ason.

²¹ Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri.

²² Usiel mmabarima:

Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔyɛ Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

²⁴ Kora mmabarima:
Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas yε wᵛn mma no mu baako.

Nnipa a wᵛabobᵛ wᵛn din yi ne wᵛn a na wotuatusa Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyerεε wᵛn se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. ²⁷ Na wᵛn na wᵛkᵛᵛ Farao hᵛ kᵛkaa se ᵛmma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyerεε Mose wᵛ Misraim asase so no, ²⁹ ᵛkae se, “Mene AWURADE no. Ka aSEM biara a meraka yi kyerε Farao a ᵛyε Misraim hempᵛn no.”

³⁰ Na Mose ka kyerεε AWURADE bio se, “M’ano ntewee yi, εbeyε dεn na aSEM a mεka no bεᵛᵛ Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyerεε Mose se, “Mayε wo sε Onyankopᵛn ama Farao na wo nua Aaron nso beyε wo diyifo. ² AsEM biara a mεka akyerε wo no, ka kyerε Aaron, na ᵛno nso nka nkyerε Farao sε ᵛmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. ³ Na mepirim Farao koma, na mayε anwonwade ahorow bebree wᵛ Misraim ⁴ nanso ᵛrentie mo. Na mεfa atemmu a mu yε den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurᵛfo Israelfo no. ⁵ Na sε mekyerε me tumi kyerε Misraimfo no a, wobehu sε mene AWURADE no, na mayi me nkurᵛfo no afi mu.”

⁶ Mose ne Aaron yεε sεnea AWURADE hyεε wᵛn no. ⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduᵛwᵛtwe, na Aaron nso adi mfe aduᵛwᵛtwe abiεsa.

Mose Pema Dan Daw

⁸ AWURADE ka kyerEE Mose ne Aaron se, ⁹ “Farao behwewhe se mobeyE anwonwade akyerE no ama wahu se, nokware, Onyankopon na wasoma no. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan daw.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyee anwonwade no senea AWURADE akyerE won no. Aaron tow ne pema no kyenee fam wo Farao ne ne nkurfo anim ma edan daw. ¹¹ Farao nso frEE n’anyansafo ne ne nkonyaayifo a dawo Misraim ma won nso beyee anwonwade koro no ara bi. ¹² Won nso pema tumi dan daw. Nanso Aaron daw no menee won de no. ¹³ Farao koo so yee komaden a na ompe se otie asem a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyerEE Mose se, “Farao apirim ne koma nti, obeko so asiw nnipa no kwan se oremma wonko.

¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San ko Farao* nkyen anopa a orekoo asubonten no mu. Kogyina asu no konkoo so na hyia no wo ho a wukura wo pema a edan daw no. ¹⁶ Ka kyerE no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopon asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wonko nkosom me wo sare so. Woaye asooden. ¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyerE Mose se omfa ne pema no mmoo Nil asu no mu na nsu no bedan mogya. ¹⁸ Mpataa a dawo asubonten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no aboo a Misraimfo no rentumi nnom.’”

¹⁹ AWURADE ka kyerEE Mose se, “Ka kyerE Aaron na omfa ne pema no nkyerE nsu a ewoo Misraim no nyinaa;

* 7:15 Na Farao taa koo mpae wo Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni ho a anka Misraim beye nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbedan mogya.”

²⁰ Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya. ²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no. ²³ Ɔsan kɔɔ n’ahemfi a hwee ampusuw no. ²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so sɛnea wobɛnya nsu anom, efisɛ na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurɔfo no kwan na wɔnkɔsom me. ² Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. ³ Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w’ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. ⁴ Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.”

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyerɛ nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛnea ɛbeyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

⁶ Aaron teɛɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. ⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre.”

⁹ Mose nso ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛ me bere ko a wɔpɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

¹⁰ Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ɛbɛba mu sɛnea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Nyankɔpɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. ¹³ AWURADE tiee Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afi mu ma tɔ. ¹⁴ Wɔboaboa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akɛseakɛse maa ɔman no mu bɔn yiye. ¹⁵ Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ sɛnea AWURADE aka ato hɔ no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron se, ‘Teɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.’” ¹⁷ Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn no maa ntontom behyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmao so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. ¹⁸ Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi. ¹⁹ Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, “Eyi

de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn sɛnea AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamany

²⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔrekɔ asubɔnten no mu no na, ka akyerɛ no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. ²¹ Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa bɛyɛ nwansena manyamany.

²² “Na nsonoe kɛse bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efisɛ nwansena biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahu sɛ, me AWURADE mewɔ asase yi so. ²³ Na mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsɛnkyerɛnne yi besi ɔkyena.’”

²⁴ AWURADE yɛɛ nea ɔkae no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa bi kɔhyɛɛ Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

²⁵ Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu.”

²⁶ Nanso Mose kae se, “Saa de, ɛrenyɛ ye. Yɛn afɔre a yɛbɔ ma Onyankopɔn no yɛ Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yɛn abo ana? ²⁷ Ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yɛkɔbɔ afɔre ma AWURADE, yɛn Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛ yɛn no.”

²⁸ Farao kae se, “Mɛma mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”

²⁹ Mose buae se, “Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpae na ɔkyena nwansena bebrebe no ase bɛtɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwɛ yiye sɛ ɔrennaadaa bio a ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

³⁰ Enti Mose fii Farao nkyen kóbɔɔ AWURADE mpae,
³¹ na AWURADE yee Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo. ³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

9

Nyemmoa Wu

¹ AWURADE hyee Mose se, “San kɔ Farao nkyen na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛnea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama me.” ² Sɛ wampene amma wɔn ankɔ a, ³ Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. ⁴ Nanso AWURADE de nsonoe beɔ Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, ɔkyena, AWURADE beyɛ eyi wɔ asase no so. ⁶ Na ade kyee no, nyemmoa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu. ⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara eɔ nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no beɔɔ Farao amanneɛ se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

⁸ Enti AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. ⁹ Na ebɛbɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose tow petee wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. ¹¹ Ebaa

saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. ¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asɛm a AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom me, ¹⁴ anyɛ saa a, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno na ɛbɛma wo ne w’adwumayɛfo ne Misraimfo nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. ¹⁵ Sɛ mɛpɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. ¹⁶ Nanso manyɛ no saa, efise na mɛpɛ sɛ meda me tumi adi kyerɛ wo ne asase sofo nyinaa. ¹⁷ Woayɛ kyenkyenee wɔ me nkurɔfo so a ɛno nti, womma wɔnkɔ. ¹⁸ ɔkyena saa bere yi ara mu, mɛma mparuwbo a ano yɛ den a bi ntɔɔ Misraimman mu da atɔ. ¹⁹ Ntɛm! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wuram no nyinaa.”

²⁰ Misraimfo a asɛm no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. ²¹ Na wɔn a wɔammu AWURADE asɛm a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

²² AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tɛɛ wo nsa kyerɛ soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraim nyinaa so.” ²³ Enti Mose de ne nsa kyerɛɛ wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae. ²⁴ Na ɛyɛ asɛm a ɛyɛ hu yiye. Efise efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. ²⁵ Misraimman sɛɛɛ pasaa. Biribiara a ɛkaa wuram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae sɛɛsɛɛ. ²⁶ Faako a mparuwbo no antɔ

wɔ ɔman no mu no yɛ Gosen asase so a na Israelfo no te hɔ no.

²⁷ Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurɔfo ayɛ bɔne ama atra so.

²⁸ Monsrɛ AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mɛma mo akɔ ntɛm so.”

²⁹ Mose kae se, “Sɛ mifi kuroɔɔn yi mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bɛma mo ahɔ sɛ AWURADE na asase nyinaa hyɛ ne nsa. ³⁰ Nanso minim yiye sɛ wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.”

³¹ Aprannaa no sɛee wɔn awi ne wɔn asaawa a na ɛresow aba no nyinaa. ³² Nanso atoko ne aburɔw de, ansɛɛ, efisɛ na emfifii ɛ.

³³ Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyerɛɛ AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaee tɔ. ³⁴ Farao ne ne mpanyimfo huu sɛ biribiara ayɛ yiye wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yɛɛ bɔne de buu bɔ a wɔhyɛɛ AWURADE no so. ³⁵ Enti Farao amma nkurɔfo no ankɔ sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho nkɔm kyerɛɛ Mose no.

10

Mmoadabidɔm Haw

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyɛn efisɛ mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma sɛnea ɛbɛyɛ a metumi ayɛ me nsɛnkyerɛnne ahorow yi wɔ wɔn mu ² na ɛnam so ama woatumi aka anwonwade a mayɛ wɔ Misraim asase so no akyerɛ wo mma ne wo nenanom, sɛnea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne sɛnea meyɛɛ nsɛnkyerɛnne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu sɛ mene AWURADE no.”

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyerEE no se, “AWURADE a ɔyE Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da bɛn na wubebu me animtiaa? Ma me nkurofo nkɔ na wɔnkɔsom me. ⁴ Sɛ woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mɛma mmoadabi aba wo man yi mu. ⁵ Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbɛwe biribiara a ɛkae a mparuwbo a ɛtɔe no ansɛe no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no bɛhyɛ w’ahemfi hɔ, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. ɛbɛyɛ ɔhaw a, efi bere a mo agyanom bɛtenaa asase yi so de besi nnɛ no, bi nsii saa da.’” Na Mose fii Farao anim kɔe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da bɛn na saa ɔbarima yi bɛyɛ yɛn konnua? Wunhuu sɛ Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!”

⁸ Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na ɛhefo na mo ne wɔn bɛkɔ?”

⁹ Mose buaa Farao se, “Yɛde mmofra ne mpanyin, yɛn mmabarima, yɛn mmabea, yɛn nguan ne yɛn anantwi na ɛbɛkɔ. Yɛde yɛn agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ AWURADE afahyɛ no.”

¹⁰ Farao de abufuw buae se, “Sɛ mɛma mode mmofra nketewa yi akɔ a, ɛno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu sɛ mowɔ adwemmɔne. ¹¹ ɛnsɛ sɛ ɛba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, efisɛ ɛno na mobisaa me.” Farao pam wɔn fii n’ahemfi hɔ.

¹² AWURADE ka kyerEE Mose se, “Tɛɛ wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmɛkata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansɛe no no.”

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyerEE Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. ¹⁴ Mmoadabi no kataa

Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. ¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansɛɛ no no; biribiara a eyɛ ahabammono anka; sɛ eyɛ dua anaa afifide a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Mayɛ bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa. ¹⁷ Afei, momfa me bɔne nkyɛ me bio na monsrɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ onyi owu yi mfi yɛn so.”

¹⁸ Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛɛ AWURADE. ¹⁹ AWURADE bɔɔ atɔɛ fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so. ²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no ankɔ.

Sum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tɛɛ wo nsa kyereɛ soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.” ²² Enti Mose tɛɛɛ ne nsa hwɛɛ soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. ²³ Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wɔte hɔ yɛ hann.

²⁴ Farao frɛɛ Mose ka kyereɛ no se, “Kɔ na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho akɔ; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wɔnka ha.”

²⁵ Nanso Mose buae se, “Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde yɛn nguan ne yɛn anantwi kɔ na yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE, yɛn Nyankopɔn. ²⁶ Aboa tɔte koraa yɛrennyaw wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔbɛpɛ gye sɛ yedu hɔ.”

²⁷ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn ankɔ. ²⁸ Farao tɛtɛɛɛ Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mɛhwɛ

sE woremma m'anim bio! Da a wubehu m'anim no, wubewu."

²⁹ Mose buae se, "Meremma w'anim bio sEnea woreka no pEpeEpeE."

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kōkōbō

¹ Afei, AWURADE ka kyerEE Mose se, "MEm a oħaw a etwa to aba Farao ne n'asase so. Na Eno akyi no, oħema mo akō. Nokware, ne ho bEpepe no sE mubefi ne ho ama oħo ara apam mo afi oħan no mu. ² Monka nkyerE Israelfo mmарima ne mmaa nyinaa se wōnsrE wōn amannifo Misraimfo no na wōmma wōn sikakōkō ne dwetE adwinne." ³ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmōbō, na Mose nso yEE onipa kEse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wō oħan no mu.

⁴ Mose bōō Farao amanneE se, "Nea AWURADE se ni, 'Anadwo nnōndumien metwa mu wō Misraim asase so. ⁵ Na Misraim fi biara mu oħabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyEmmoa abakan nyinaa bewuwu. ⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. AwerEhow a Ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. ⁷ Na Israelfo mu de, biribiara bEyyE dwoodwoo na oħkraman mpo rempōw.' Na Eħema woahu sE, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! ⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asrE sE, 'YEpa wo kyew, fi ha nTEM na kōfa wo nkurōfo nyinaa ka wo ho kō.' SE Eba saa a ansa na mEko!" Mose wiee kasa no, oħe abufuwhyew fii ahemfi hō kōe.

⁹ Na AWURADE aka akyerE Mose se, "AsEm a wobEka no, Farao rentie. Na Eno so na megyina ayE anwonwade

de ada me tumi adi.” ¹⁰ Ewō mu sE Mose ne Aaron yEE saa anwonwade no nyinaa wō Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma sEnea ɔremma nnipa no mfi asase no so nkō.

12

Twam AfahyE Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wō Misraim asase so no, AWURADE ka kyerEE wōn se, ² “Efi nnE rekō, ɔsram* yi bEYE ɔsram a edi kan wō Yudafo asranna so. ³ Ka kyerE Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a Eto so du no, eSε sE ɔbarima biara pE uguamma baako de ma n’abusua. ESE sE ofi biara nya uguamma no baako. ⁴ SE abusua bi mu nnipa sua a wōrentumi nwe uguamma no a, wotumi ne abusua bi a eβen wōn wō mpɔtam hō a wōn nso sua kyE uguamma no. Aboa no kyE wō saa kwan no so no gyina abusua no kESE ne nam dodow a wobetumi awe so. ⁵ ESE sE aboa no yE nea wadi afe. ESE sE ɔyE oguan anaa abirekyi a onnii dEm. ⁶ Monhwe saa mmoa a moayiyi wōn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a Eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wōn nguantenmma no ɔdasu mu. ⁷ Wōmfa wōn mogya nsra ofi biara apongua ho. Uguamma a wōβewe no wō fie hō no mogya na wōmfa nyE saa ahyede yi. ⁸ Anadwo no ara, obiara βewe aboa a wōatoto no no nam no bi. Wōmfa brodo a wōamfa mmōkaw anyE ne awōnwen na enni. ⁹ Wōnnnoa nam no na wōnnwe no amono nso, na mmom, wōntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n’anan ne n’ayamde nyinaa ka ho. ¹⁰ SE moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea eβeka no, sE ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. ¹¹ SEnea monwe nam no ni: monwe wō bere a mo ntade a mode tu kwan hyehyE mo. Munsiesie

* ^{12:2} Na EYE Abib sram, ɔβenem ne Oforisuo ntam.

mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhyɛ mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntɛmntɛm. Saa nneyɛɛ yi, wɔbɛfrɛ no AWURADE Twam Afahyɛ.

¹² “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, efisɛ mene AWURADE!
¹³ Mogyɛ a mode bɛyɛ apongua no ho no bɛyɛ agyi-raehyɛde, enti sɛ mihi mogya no a, metwa mu akɔ, na sɛ merenkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ “Eyi yɛ da a ɛsɛ sɛ mudi; na awo ntoatoaso a ɛbɛba no bedi no sɛ afahyɛ ama AWURADE. Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa. ¹⁵ Nnanson no mu, munnɛ brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahyɛ no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. ¹⁶ Afahyɛ no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no sɛ da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanna akyi no, obiara nnyɛ adwuma foforo biara.

¹⁷ “Sɛ mudi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa sɛ, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munnɛ saa dapɔnna yi sɛ daa ahyɛde mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. ¹⁸ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere kosi ne da a ɛto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munnɛ. ¹⁹ Saa nnanson no mu no, ɛnsɛ sɛ wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananifo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso. ²⁰ Miti mu sɛ, saa nna no mu, munnɛ biribiara a wɔde mmɔkaw afra mu; munnɛ brodo a mmɔkaw mfra mu.”

²¹ Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no sɛ Twam Afahyɛ aboa.

²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwerɛ mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho sɛnea mogya no bɛda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no. ²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na sɛ ohu sɛ mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsɛfo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkae sɛ eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. ²⁵ Na sɛ moba asase a AWURADE de bɛma mo sɛnea ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no. ²⁶ Na sɛ mo mma bisa mo se, ‘Eynom nyinaa ase ne dɛn; saa afahyɛ yi fa dɛn ho a, ²⁷ mummua wɔn se, eyɛ Twam Afahyɛ afɔre ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wɔ Misraim. ɛwɔ mu sɛ okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yɛn mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. ²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyɛde no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmariamaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. ³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efisɛ ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Mesrɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE sɛnea mokae no. ³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moakɔ.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pam-pam wɔn sɛ womfi asase no so ntɛm, efisɛ wɔkae se,

“Yebewuwu.” ³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so. ³⁵ Na Israelfo no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn sɛnea Mose kaa se wɔnyɛ no. ³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saayɛ so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔɔ.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho. ³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wɔnyɛ Israelfo kaa wɔn ho kɔɔ. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho. ³⁹ Woduu baabi a wɔpɛ sɛ wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔɔ no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efisɛ Misraimfo no pam wɔn. Ɛno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. ⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurɔfo nyinaa fii asase no so. ⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too hɔ de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too hɔ sɛ da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi. ⁴⁴ Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. ⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ ofi biara mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe nam no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔde nam no fa

biara kɔ abɔnten. Ensɛ sɛ mobɔ dompe biara mu. ⁴⁷ Esɛ sɛ Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no bi a, esɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔayɛ sɛnea wɔwoo wɔn too mo mu no. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so sɛnea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. ⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Yɛ Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa yɛ me dea.”

³ Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Nnɛ yɛ da a esɛ sɛ mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no so. AWURADE ayɛ anwonwade akɛse bebreɛ akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ afe du na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. ⁴ Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ ɔbɛnem awiei), monkae saa otukɔ yi. ⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ɛwo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so. ⁶ Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon kɛse mma AWURADE. ⁷ Ensɛ sɛ obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. ⁸ Edu afirihyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma nea enti a moredi saa afahyɛ no. Eyɛ afahyɛ a mode bɛkae nea AWURADE yɛ maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. ⁹ Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahyɛ yi nyɛ nsɛnkyerɛne te sɛ agyiraehyɛde a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so

sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kɛse na ɔde yii mo fii Misraim. ¹⁰ Afe biara, Ereko Abib (bɛyɛ ɔbɛnem) awiei no, munnɩ afahyɛ yi.

¹¹ “Sɛ AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mpɛmpɛn no so a, monkae sɛ ¹² mo mmabarima a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyɛmmao mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba bɛsesa afurum* ba abakan. Na sɛ woyɛ w’adwene sɛ woremfa afurum no nni nsesa a, ɛsɛ sɛ wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ɛsɛ sɛ motɔ wɔn ti.

¹⁴ “Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne dɛn a, monka nkyerɛ wɔn se, AWURADE nam anwonwade akɛse a ɔyɛɛ so na oyii yɛn fii nkoasom mu wɔ Misraim. ¹⁵ Na Farao mpɛ sɛ ɔma yɛn kwan ma yɛkɔ nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. ɛno nti na yɛde mmabarima a wɔyɛ mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔtɔ wɔn ti.’ ¹⁶ Na afahyɛ yi bɛda mo nsow sɛ moyɛ Onyankopɔn mma te sɛnea ɔde n’agyiraehyɛde abɔ mo moma so a ɛkyerɛ sɛ AWURADE nam ne tumi kɛse no so na ɔde yii yɛn fii Misraim.”

Omununkum Ne Ogya Akwankyerɛ

¹⁷ Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a ɛfa Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so. Efise Onyankopɔn kae se, “Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim.”

* ^{13:13} Mfurum nyɛ mmoa a wɔn ho tew (4 Mose 18.15) sɛ wotumi de wɔn bɔ afɔre, nanso ɔkwan a na ɛwɔ ho sɛ wɔde nguamma si wɔn anan no nso kyerɛ wɔn ho hia a ehia wɔ sikasɛm mu.

¹⁸ Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.

¹⁹ Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔɛ, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ bi, efise na onim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.”

²⁰ Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano. ²¹ AWURADE de omununkum kyerɛɛ wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. ²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

14

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyerɛ nnipa no na wɔmman mfa Pihahirod a ɛwɔ Migdol ne po no ntam a ɛne Baal-Sefon di nhweanim no. Sɛ wodu hɔ a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano hɔ. ³ Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besuw sɛ, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’

⁴ Na mɛsan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛ yi, sɛnea ɛbɛma manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu sɛ, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ Israelfo no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, “Dɛn na yɛayɛ yi? Yɛama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere wɔn som!” ⁶ Enti Farao faa ne teaseɛnam dii n’asraafo no anim taa wɔn. ⁷ ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a wɔn dodow yɛ ahansia ne apɔnkɔ

foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn. ⁸ Farao taa Israelfo no, efise na wɔde Misraimfo agyapade bebree kɔ. ⁹ Farao de n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahirof mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no rebɛn no, Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmaa wɔn. ¹¹ Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yɛn aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yɛn wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii Misraim? ¹² Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ wo se ma yɛmpɛ yɛn baabi ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu agu sare so ha.”

¹³ Nanso Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nnɛ. Misraimfo a muhu wɔn nnɛ yi, morenɛ wɔn bio. ¹⁴ AWURADE bɛko ama mo; montɛm dinn kɛkɛ!”

¹⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Adɛn nti na wusu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim. ¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyerɛ nsu no so na po no mu bɛpae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. ¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bɛma moahu m'anuonyam. ¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene AWURADE.”

¹⁹ Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. ²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyerɛɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anɛ Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose teɛɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n'akyi

maa asase no yEE wosee. ²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yEE afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. ²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimdɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn. ²⁵ Wɔn nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yɛn de, ɔreko atia yɛn.”

²⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Teɛ wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no so.” ²⁷ Mose yEE saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen sɛnea na ɛte. Misraimfo no pɛɛ sɛ woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn. ²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu yɛ ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no sɛ wɔawuwu deda mpoano. ³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n’akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Mɛto dwom ama AWURADE, efise
wadi nkonim anuonyam mu;

Watow ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no
agu po mu.

2 “AWURADE yE m’ahoóden, me dwom
ne me nkwagye.

ƆyE me Nyankopɔn, na mEkamfo no.
ƆyE m’agya Nyankopɔn, mEma no so.

3 AWURADE yE ɔkofo;
ne din ne AWURADE.

4 Farao nteaseEnam ne n’akofo, watow wɔn agu po mu.
Wɔmemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.

Misraim akofo atitiriw
awuwu asorɔkye ase.

5 Nsu akata wɔn so.
Wɔmemem asubun mu sE ɔbo.

6 Wo nsa nifa, AWURADE,
tumi ne anuonyam ahyE no ma;

wo nsa nifa, AWURADE,
atetew atamfo mu pasaa.

7 “Wo tumi kEse no mu
na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w’abufuw
bEhyew wɔn sEnea ogya hyew sare.

8 Wugu ahome a,
nsu mu pae.

Egyinaa sE afasu
maa po taa fa ne fa.

9 Ɔtamfo kae se,
‘Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asEe wɔn.

Mɛtwe m’afɔa wɔ wɔn so
atwitwa wɔn asinasin.’

10 Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa
ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem sE sumpii
wɔ subun no mu.

11 Hena na ɔte sE AWURADE wɔ anyame mu?

Hena na ɔte sE wo?
Obirempɔn, wɔ kronkronyE mu;

nea yɛde osuro kronkron ma n'anuonyam,
 ɔnwonwani Nyankopɔn.

¹² “Woteɛɛ wo nsa nifa
 na asase menea wɔn.

¹³ Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.
 W'ayamyɛ mu,

wubedi wo nkurɔfo a woagyɛ wɔn anim.
 W'ahoɔden mu, wobɛkyerɛ wɔn kwan
 akɔ wo tenabea kronkron hɔ.

¹⁴ Amanaman bɛte ama wɔn ho apopo.
 Ehu bɛka nnipa a wɔwɔ Filistia.

¹⁵ Edom mpanyimfo besuro.
 Atumfo a wɔwɔ Moab ho bɛwosow.
 Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bɛbɔ huboa.

¹⁶ Ehu ne suro bɛtɔ wɔn so.

AWURADE, wo tumi nti,
 wɔremma yɛn so!

Wo nkurɔfo a wotɔɔ wɔn
 Betwa wɔn ho asomdwoe mu.

¹⁷ Wode wɔn bɛba abedua wɔn
 wɔ wo bepɔw so,

wo ara wo fi hɔ, AWURADE—
 Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no.

¹⁸ “AWURADE bedi hene
 akosi daa.”

¹⁹ Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafo ne ne nteaseɛnam pɛɛ
 sɛ wɔfa po no mu; nanso AWURADE buu nsu afasu no
 guu wɔn so bere a na Israelfo no nam mu sɛ asase wosee
 so. ²⁰ ɛhɔ na Odiyifobea Miriam a ɔyɛ Aaron nuabea faa
 akyene bi bɔ de dii mmea no anim ma wɔsawee. ²¹ ɛnna
 Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
 na wadi nkonim anuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
amem po ase.”

²² Afei, Mose dɔi Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom. ²³ Woduu Mara no, wɔantumi annom ehɔ nsu, efise na eyɛ nwene. Eno nti na wɔfrɛ hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen. ²⁴ Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yɛnnom?”

²⁵ Mose srɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu no mu, na eyɛɛ de maa wotumi nomee.

Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn se, ²⁶ “Se mubetie AWURADE mo Nyankopɔn nne, na moayɛ osetie ayɛ ade trenee de a, ɔyare a mema ebɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

²⁷ Wɔbaa Elim a ehɔ na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Efi ɔsoro

¹ Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eɔa Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a eɔo so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ. ² Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, ³ “Se yɛwɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yɛn wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan bebreɛ di wɔ hɔ. Nanso mode yɛn abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yɛn.”

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Merebetɔ aduan afi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi bɛsɔ wɔn ahwe se wobedi m’ahyɛde so anaase wɔrenni so. ⁵ Ka kyerɛ wɔn na nnaawɔtwe biara mu da

a eto so asia no, wōmmoaboa aduan no ano sēnea daa wōboaboa no no, mmōho abien.”

⁶ Enti Mose ne Aaron frēE Israelfo no nyinaa ne wōn hyia ka kyerEE wōn se, “Anwummere yi, mubehu sE AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so. ⁷ Sē edu anōpa a, mubehu n’anuonyam bebree; efisE wate sēnea munwiinwii tia no no. Na yēn ne hena a munwiinwii tia yēn? ⁸ Anwummere yi, AWURADE bēma mo nam awe, na wama mo aduan anōpa, efisE wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yēn, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyerEE Aaron se, “Ka kyerE Israelfo no nyinaa sE wōmmra Awurade anim na wommetie wōn anwiinwii no ho mmuae.”

¹⁰ Enti Aaron frēE wōn boaa ano, na prēko pE, wōmaa wōn ani so kyerEE baabi a omununkum a ErekyerE wōn kwan no wō no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kEse no adi.

¹¹ AWURADE ka kyerEE Mose se, ¹² “Mate wōn anwiinwii no, ka kyerE wōn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anōpa nso mubenya aduan pii adi na mubehu sE mene AWURADE, mo Nyankopōn, no.’”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wō wōn atēnae hō na anōpa no, obosu tō guu sare no so maa EyEE fōkyee. ¹⁴ Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ete sE sukyerEmma beguu asase no so. ¹⁵ Israelfo no hui no, wobisabisaa wōn ho wōn ho se, “Dēn ni?”

Na Mose buaa wōn se, “EyE aduan a AWURADE de ama mo sE munni no. ¹⁶ Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a EbEsO ōne ne fifo di no ano.’”

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi kōboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. ¹⁸ Wohwiee nea wōaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edōso sE obiara benya bi. Wōn a wonyaa pii no, ebi anka,

na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

²⁰ Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoa ma ebɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

²¹ Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. ²² Da a ɛto so asia no, wɔtasee sɛnea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiɛsa. Mpanyimfo a wotuata nniipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. ²³ Mose buaa wɔn se, “Efisɛ AWURADE aka ato hɔ se, ‘ɔkyena ye homeda. Eyɛ homeda kronkron ma AWURADE a ensɛ sɛ yeYe yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.”

²⁴ Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na emmɔn nso. ²⁵ Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efisɛ nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase so. ²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efisɛ da a ɛto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.”

²⁷ Homeda no, nniipa no bi fii adi sɛ wɔrekɔpe aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. ²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nniipa yi beyɛ asoɔden akosi da ben? ²⁹ Wonhu sɛ nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien sɛnea ebɛso wɔn nnaan? AWURADE se momfa da a ɛto so ason no sɛ homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.” ³⁰ Enti da a ɛto so ason no, nniipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eyɛ den?” Eyɛ fitaa sɛ wusa aba na eyɛ de te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu. ³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ onka nkyere wɔn sɛ wɔmfa aduan no susukoraa abiɛsa

na wɔmfɔ nkosie wɔn adekorabea afeɔɔ sɛnea ɛbɛyɛ a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

³³ Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfɔ kuruwa na ɔmfɔ mana lita abiɛsa ngu mu na ɔmfɔ nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yɛɛ sɛnea AWURADE kyerɛɛ Mose se ɔnyɛ no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ.

³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sɛ woduu Kanaan asase so a ɛhɔ de, na afumduan wɔ no.

³⁶ Lita abiɛsa yɛ omer baako.

17

ɔbotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyɛɛ maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔɛenom biara nni hɔ. ² ɛha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yɛn nsu nnom!”

Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monyɛ dinn! Adɛn nti na mo ne me regye akyinnye? Adɛn nti na moɛ se mosɔ AWURADE hwɛ?”

³ Na osukɔm a ɛde wɔn no nti, wɔteɛteɛɛ mu se, “Adɛn nti na wuyii yɛn fii Misraim? Adɛn nti na wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwi nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su frɛɛ AWURADE se, “Dɛn na menyɛ saa nkurofo yi? Wɔɛ se wosiw me abo.”

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. ⁶ Mehyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔw Horeb hɔ. Sɛ wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu sɛnea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yɛɛ nea AWURADE kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu.

⁷ Enti Mose too bea hɔ din Masa a ase ne Sɔhwɛbea ne

Meriba a ase ne Akyinnyegyebɛa, efisɛ ɛhɔ na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yɛn ho anaa ɔnka yɛn ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek* bɛtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe. ⁹ Mose ka kyerɛɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yɛn na yɛne Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ. ¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. ¹² Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɛ. ¹³ Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw eyi ma ɛna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.”

¹⁵ Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa. ¹⁶ Mose kae se, “Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afotu

* ^{17:8} Amalekfo no yɛ Esau nena barima asefo, na wɔtow hyɛ afoforo so fom wɔn nneɛma wɔ nweatam no so.

¹ Ankye biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɔe no, n'ase Yetro gyee no ³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n'abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, "Mabɛyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so." ⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se "M'agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafɔ. Ogyee me fii Faraο afoa ano."

⁵ Yetro kɔsraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛ wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho. ⁶ Wɔka kyerɛɛ Mose se, "W'ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho."

⁷ Mose sɔre kohyiaa n'ase. ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. ⁸ Mose kaa nsɛm a asisi nyinaa kyerɛɛ n'ase no. ɔkaa nea AWURADE ayɛ atia Faraο ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE ayɛ ama Israel, ne titiriw no, sɛnea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye. ¹⁰ Yetro kae se, "Nhyira nka AWURADE sɛ wagye mo afi Misraimfo ne Faraο nsam, na wagye ɔman Israel nso. ¹¹ Afei, mahu sɛ AWURADE yɛ ɔkɛsɛ sen onyame foforo biara, efisɛ wayɛ eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no." ¹² Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu. ¹⁴ Mose ase no huu brɛ a ɔrebrɛ nnipa no ho no, obisaa no se, "Adɛn

nti na wopε sε wo nko ara wudi dwuma kεse yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anōpa kosi anwummere yi?”

¹⁵ Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wōn ntam bεtoo m’anim sε mimmissa Onyankopōn hō akwankyere. ¹⁶ Sε ntawntaw bi ba wōn ntam a, wōba ma misiesie. Mekyerε wōn Onyankopōn mmara ne n’apεde.”

¹⁷ N’ase no kae se, “Nea woreyε no nye. ¹⁸ Worekum wo ho na sε wuwu a, nnipa yi beyε dεn? Mose, adwuma yi so dodo sε wo nko ara wobeyε. ¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopōn behyira wo. Kō so ara si nnipa no anan wō Onyankopōn anim na fa wōn haw to n’anim. ²⁰ Kyerε wōn Onyankopōn akwan a wōmfa so ntena ase. ²¹ Na hwehwe nnipa bi a wōyε nyamesurofo na wōyε nokwafo a wōmpε adanmudegye, na wōn mu baako biara nyε nnipa apem so otemmufo. Eε sε saa onipa no nya atemmufo du hyε n’ase na wōn mu baako biara ahwe nnipa oha so. Na wōn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wōbεhwe nnipa aduonum so, na wōn nso, atemmufo baanum behyε wōn mu biara ase na wōatu nnipa du fo. ²² Ma saa nnipa yi nni wōn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a εho hia anaa εkyere adwene no, wōmfa mmra w’anim. Wōn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a εbeba wōn anim no. Sε wofa saa kwan yi so a, adwuma no beyε mmerεw ama wo, efisε woakyekyε nnwuma no ama wōn. ²³ Sε wutie afotu no na Onyankopōn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

²⁴ Mose tiee n’ase afotu no dii so pεpεpε. ²⁵ Oiyiii nnipa pa a wōwō Israelman mu nyinaa de wōn yεε atemmufo—apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du. ²⁶ Na wobuu oman no atεn bere nyinaa mu. Wōde nsem akεse no maa Mose na wōn nso dii nsem nketenkete no.

²⁷ Akyiri no, Mose gyaa n’ase kwan ma okōō ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho

¹ Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiɛsa so na wɔde koduu Sinai sare so. ² Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw no ase.

³ Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn na AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, “Ka saa nsɛm yi kyerɛ Yakob asefo Israelman se, ⁴ Moahu nea meyɛɛ Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre ntaban so de mo baa me nkyɛn no. ⁵ Sɛ mubetie me, na moadi m'ahyɛde so a, mobɛyɛ me nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efisɛ asase nyinaa yɛ me dea. ⁶ Na mobɛyɛ asɔfo ahemman a ɛyɛ ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsɛm yi na ka kyerɛ Israelfo no.”

⁷ Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asɛm a AWURADE ahyɛ no sɛ ɔnka no kyerɛɛ wɔn. ⁸ Wɔtee asɛm no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yɛbɛyɛ biribiara a AWURADE aka sɛ yɛnyɛ no nyinaa.” Enti Mose kɔkaa nsɛm a nnipa no aka no kyerɛɛ AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Merebeba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛnea ebɛyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na ɛnam so ama wɔagyɛ wo adi daa.”

¹⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sian kɔ nnipa no nkyɛn na kɔtew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, ¹¹ na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efisɛ saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me. ¹² Twitwa ahyɛ sɛnea nnipa no rentra na ka kyerɛ wɔn se, ‘Monhwɛ yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. ¹³ Sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo

anaase wōbetotow agyan awowō no ama wawu.’ Montwe mo ho mfi bepōw no ho koraa kosi sē torobēnto bi bēhyen denneennen ansa na moaforo akō bepōw no so.”

¹⁴ Mose sian fii bepōw no so kōō nnipa no nkyen kōtew wōn ho ma wōhoroo wōn nneema nyinaa. ¹⁵ Ōka kyerēe wōn se, “Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopōn aba, enti obiara nnkō ōbea ho.”

¹⁶ Nnansa so anōpa pēpēpē, aprannaa a ano yē den bobōō mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepōw no so. Torobēnto bi hyen twee mu maa nnipa a wōwō hō no nyinaa ho popoe. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi wōn atēnae hō sē wōrekohyia Onyankopōn. Wōn nyinaa kōboaa wōn ho ano wō bepōw no ase. ¹⁸ Wusiw kumōnn kataa Sinai Bepōw no so, efisē AWURADE sian baa so sē ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te sē nea efi fononoo mu, na asawosow wosoo bepōw no denneennen. ¹⁹ Torobēnto no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopōn nso de nne kēse buae.

²⁰ Enti AWURADE baa Sinai Bepōw no atifi, na ōfrēe Mose ma ōforo kōō ne nkyen ²¹ na AWURADE ka kyerēe Mose se, “San kō nnipa no nkyen na kōbō wōn kōkō sē wōnnta ahye no. Wōnnyē wōn adwene nso sē wōreforo aba soro ha abēhwe AWURADE. Wōn a wōbeyē saa no bewuwu. ²² Asōfo a wōwō wōn nnwuma so no mpo nnwira wōn ho, anyē saa a, AWURADE bēsēe wōn.”

²³ Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wōremforo mma bepōw no atifi, efisē w’ankasa bōō wōn kōkō se, ‘Twitwa ahye fa bepōw no ho na gyaw hō sē kronkronbea.’”

²⁴ AWURADE ka kyerēe Mose se, “Sian kō fam na kōfa Aaron bra. Mma asōfo no ne nnipa no ntra ahye no sē wōreba ha. Wōyē saa a, mēsēe wōn.”

²⁵ Enti Mose sian kōō nnipa no nkyen kōka kyerēe wōn.

20

*Mmarans*Em Du No

¹ Na Onyankopɔn kaa nsEm yi yi nyinaa:

² “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁴ MonnyE ohoni anaa biribiara a εsε ade a εwɔ wim, anaa nea εwɔ asase so, anaa nea εwɔ nsu mu, anaa nea εwɔ asase ase. ⁵ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meyE ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔyE no ho kɔ awo ntoatoaso abiεsa ne anan mu, ⁶ nanso meda ɔdɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi m’ahyede so no.

⁷ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Sε moyE saa a, obebu mo fɔ.

⁸ Monkae homeda na munnɔ no sε da kronkron. ⁹ Nnansia na momfa nyE mo nnwuma nyinaa, ¹⁰ na da a εto so ason no yE homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, εnsε sε moyE adwuma biara; εnsε sε mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho yE adwuma biara. ¹¹ Efise AWURADE de nnansia na εbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a εwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so sε wɔmfa nhome.

¹² Di w’agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsεε aware.

¹⁵ Mmɔ korɔn.

¹⁶ Nni adansekurum.

¹⁷ Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n’asomfo anaa n’anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eyɛ ne de.”

¹⁸ Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobɛnto nne a eyɛ hu a ɛrebɔ denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow. ¹⁹ Wɔka kyerɛɛ Mose se, “Ka aSEM biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyerɛ yɛn, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerɛ yɛn na yɛanwuwu.”

²⁰ Mose nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyerɛ mo sɛnea ɛbeyɛ a, efi nnɛ rekɔ no, mubesuro sɛ mobeyɛ bɔne atia no.”

²¹ Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akwirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ no.

Afɔremuka No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka saa aSEM yi kyerɛ Israelfo no. ‘Mudi ho adanse sɛ, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyerɛ mo. ²³ Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ anaa biribi foforo ayɛ.

²⁴ “‘Dɔte afɔremuka na monyɛ mma me. ɛso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mɛkyerɛ mo sɛ mumsi afɔremuka no na mumsi na mɛba hɔ abehyira mo.

²⁵ Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Sɛ mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye sɛ wɔde si, efisɛ moagu ho fi. ²⁶ Monnyɛ atrapoe mma afɔremuka no anyɛ saa a, obi bɛhwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.’

21

¹ “Mmara a εσε σε woka kyere wɔn no ni:

Nkoa Ho Mmara

² “Σε wotɔ akoa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a εto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee.

³ Σε ɔbeyεε w’akoa no na ɔye osigyani na σε akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na σε mfe ason no du a ɔbekɔ. Na σε nso na waware ansa na ɔrebεye akoa de a, ɔne ne yere no na wɔbekɔ. ⁴ Σε nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na σε wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beyε owura no de, na okunu no akɔ ne baabi.

⁵ “Na σε ɔbarima no pae mu ka se, ‘Mεpe me wura ne me yere ne me mma asεm nti merenkɔ’ a, ⁶ ne wura no de no beba atemmufɔ anim na wɔde fitii afiti n’asom bagua mu na watena ne wura no nkyεn σε akoa afebɔɔ.

⁷ “Σε ɔbarima bi tɔn ne babea σε afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no sεnea wogyaa mmarima nkoa no.

⁸ Σε ne som no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan σε ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan σε ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efise σε ɔye saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyεε so. ⁹ Na σε afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beyε owura no babea. ¹⁰ Σε ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, εnsε σε ɔtew n’aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na εnsε σε ɔkame no nna σε ɔyere. ¹¹ Na σε wantumi anni saa ahyεde abiεsa yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara.”

Awudi Ho Mmara

¹² “Obiara a ɔbebɔ obi akum no no, wobekum no bi. ¹³ Σε εye asiane a εye Onyankopɔn nhyehyεε a wanhyε da a, mεkyere onii no baabi a onguan nkohintaw. ¹⁴ Σε obi hyε da taataa ɔfoforo so pe σε okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ “Nea ɔbɔ n’agya anaa ne na no, kum na εεε σε wokum no.

¹⁶ “Obi a owia onipa no, σε wɔkyere no σε saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wonkum no.

¹⁷ “Nea ɔdome n’agya anaa ne na no, kum na εεε σε wokum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwaw Ho Mmara

¹⁸ “Se mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ɔbo anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso εka no to mpa so, ¹⁹ na akyiri no, otumi sɔre nantew na mpo σε ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasεε no no, obetua ho sika ama no, asan atua n’ayaresa ka nyinaa kosi σε ne ho bεtɔ no.

²⁰ “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, εεε σε wɔtwe n’aso. ²¹ Nanso σε nna bi akyi no akoa no anwu a, εno de, owura no renkɔ asotwe biara mu, efise akoa no ye n’agyapade.

²² “Se mmarima baanu reko na ɔko no mu wopira ɔpemfo ma ɔpɔn, nanso wanwu a, wɔβεbɔ ɔbarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de bεto atemmufo anim ama wɔapene so no. ²³ Na σε opira no ma ɔbea no wu a, wonkum saa ɔbarima no. ²⁴ Se ɔpemfo no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; σε ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, ²⁵ ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

²⁶ “Se owura bi bɔ n’akoa anaa n’afenaa ani so ma n’ani bɔ a, esiane n’ani no nti, εεε σε akoa anaa afenaa no de ne ho hyε anan. ²⁷ Se owura tu n’akoa se a, ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhyε anan.

²⁸ “Se nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, ²⁹ gye σε wɔate σε mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wɔbɔɔ ne wura no amanneε a wanka ho hwee; σε εba saa na σε okum obi

a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no.
³⁰ SE nso owufo no abusuafō pE a, wōbEbō nantwi wura no ka. Atemmufo na wōbEkyerE nea ontua. ³¹ Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa obea.
³² Na sE nantwi no si akōa anaa afenaa a, wōbEma akōa anaa afenaa no wura dwetE gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wōasiw nantwi no abo.

³³ “SE obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kōtō mu a, ³⁴ ka biara a aboa no wura bEbō abura no wura no, eSE sE abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

³⁵ “SE obarima bi nantwi pira nantwi foforo na sE owu a, mmōa wuranom baanu no bEtōn aboa a onwui no na wōakyE sika no mu. Wōn mu biara nso bEfa aboa a wawu no fa. ³⁶ Na sE aboa no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, Eno de, sikakyE biara remma; na mmom, obarima a ne nantwi wō hō no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapade Ho Bammō

¹ “SE obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa otōn no a, ode anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ode nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² “SE wōhu okorōmfo sE orewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fō. ³ Na sE asEm no si awia de a, wōmfa no sE EyE awudi enti onipa a okum okorōmfo no di fō.

“SE mokyere okorōmfo bi a, momma ontua nneEma a wawia no nyinaa ho ka na sE wantumi antua a, montōn no sE akōa mfa no ntua ka no. ⁴ SE mokyere no sE orewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommō no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

⁵ “Sε obi hyε da gyaa n’aboa ma ᵛkᵛ obi afum kodidi wᵛ hᵛ, sεε nnᵛbae a, ᵛmfa ᵛno ara ne nnᵛbae mu nea εsᵛ ani pa ara no mmetua ka.

⁶ “Sε obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kᵛtᵛ ᵛfoforo afuw mu, hyew, sεε ne nnᵛbae a, nea ᵛsᵛᵛ gya no betua nnᵛbae a asεε no nyinaa ho ka.

⁷ “Sε obi ma ᵛfoforo sika anaa ade foforo bi sε ᵛmfa nsie mma no na wowia na sε wᵛkyere ᵛkorᵛmfo no a, obetua ne mpemanim. ⁸ Na sε wᵛankyere ᵛkorᵛmfo no a, wᵛde onipa a wᵛde agyapade no hyεε ne nsa no bεba Onyankᵛᵛn anim abεhwεhwε sε ᵛno ankasa na owiaa ne yᵛnko no anaasε εnyε ᵛno. ⁹ Sε εba sε nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi sε ᵛno na wafa dekode no, na onii no san se εnyε ᵛno na wafa a, εsε sε wᵛde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankᵛᵛn anim ma ᵛhwεhwε mu. ᵛhwεhwε mu na nea obedi fᵛ no, obetua ade a εyerae no ho ka mmᵛho abien ama ᵛbaako no.

¹⁰ “Sε obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yᵛnko bi ayεn na aboa no wu anaa opira anaa oguan na sε obi anhu ammεka a, ¹¹ εsε sε nea ogyee aboa no ayεn no ka ntam sε εnyε ᵛno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. ¹² Nanso sε wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wᵛ ne nkyεn de a, na εsε sε sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyεn no tua ne wura no ka. ¹³ Sε akekaboa na okum no a, εsε sε ᵛde aboa no funu ba bεkyere. ᵛyε no saa a, ᵛrentua ho ka biara.

¹⁴ “Sε obi fεm aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yᵛnko nkyεn na sε aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni hᵛ a, εsε sε onipa a ᵛfεm saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na sε ne wura no wᵛ hᵛ de a, εnsε sε ᵛfεmfo no tua ka, efisε wobuu eyi nyinaa fraa ᵛfεm no ho akatua mu.

Abrabō Ho Mmara

¹⁶ “Sε ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a ɔnyεε ne ho ade na ɔne no da a, εsε sε ɔye ne ho ade na ɔware no. ¹⁷ Sε ɔbea no agya se ɔmpene aware no so a, εsε sε ɔbarima no tua ne ti sika.

¹⁸ “Munkum mmea nkonyaayifo.

¹⁹ “ɔbarima biara a ɔbεfa aboa bi no, wonkum no.

²⁰ “Obiara a obefi AWURADE akyi abɔ onyame foforo bi afɔre no, wonkum no.

²¹ “Monnyε ɔhɔho ayayade, efisε na mo nso moyε ahɔho wɔ Misraim.

²² “Munnisi akunafo anaa ayisaa; ²³ na sε moyε saa na wosu frε me a, megye wɔn so. ²⁴ Mede m’abufuw betia no na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso ayε ayisaa bi.

²⁵ “Sε wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfɛntom biara. ²⁶ Sε wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade kɔma no. ²⁷ Efisε ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, εbeyε dɛn na watumi ada? Sε woamfa ankɔma no na sε osu frε me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efisε meyε mmɔborɔhunufu.

²⁸ “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufu anaa wɔn a wodi mo so.

²⁹ “Momfa mo nnɔbae mu nkyεmu du mu baako mmrε me ntεm so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no. ³⁰ Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a εto so awotwe no, fa no brε me.

³¹ “Esiane sε moyε kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmεwe.

23

Atɛntrenee Ho Mmara

¹ “Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

² “Mommfa wo ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwɛ nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn,³ na munni adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.

⁴ “Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no. ⁵ Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no.

⁶ “Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo wɔ asennibea. ⁷ Mommfa asɛm a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efisɛ merennyaa ɔfɔdifo.

⁸ “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asɛm yɛ dɛ no asɛm sɛɛ.

⁹ “Monnhyɛ ɔnanani so; mo ankasa munim sɛnea ɔnananiyɛ te, efisɛ na moyɛ ananafo wɔ Misraim.

Homeda Ho Mmara

¹⁰ “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia,¹¹ nanso afe a ɛto so ason so de, momma asase no nna hɔ kwa mma ahiafo ntwaa nnɔbae biara a ebyenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monyɛ mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.

¹² “Nnansia na momfa nyɛ adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bɛma mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

¹³ “Munni asɛm biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahyɛ Abiɛsa No Ho Mmara

¹⁴ “Afe biara mu, monhyɛ fa mprɛnsa mfa nhyɛ me anuonyam.

¹⁵ “Nea edi kan no, munni Apiti Afahyε no. Sε edu so a, munnni brodo a mmōkaw wō mu nnanson, sεnea mehyεε mo no. Eεε sε afe biara mohyε saa fa yi wō ɔsram Abib* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmrε me afōrebōde.

¹⁶ “Eno akyi no, Otwabere Afahyε† na edi so. Saa afahyε yi du so a, momfa mo aduankan mmrε me.

“Nea etwa to yε nnōbae anoboa afahyε‡ a εεε sε wodi no otwa bere no akyi.

¹⁷ “Afahyε ahorow abiεsa yi mu nyinaa, εεε sε Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

¹⁸ “Mommfa biribiara a mmōkaw wō mu mmō mogya afōre mma me.

“Saa ara na εnε sε m’afahyε afōrebōde mu srade no tena hō ma ade kye so.

¹⁹ “Sε mutwa mo nnōbae a, Momfa mo nnōbae mu nea εsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wō ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammō Ho Bōhyε

²⁰ “Meresoma ɔbōfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. ²¹ Momfa nidi mma no na munni ne nsεm so; monnsɔre ntia no, efisε ɔremfa mo amumɔyε nkyε mo. ɔyε me nsiananmu, na me din na εda ne so. ²² Na sε motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsεm nyinaa so a, mεyε ɔtamfo atia mo atamfo. ²³ Me bōfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hō. Na mεsεe saa nnipa no nyinaa wō mo anim. ²⁴ Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmō

* 23:15 Yudafo ɔsram a εne asranna ɔsram ɔbenem hyia.

† 23:16 Otwa Nnapa no ara na wōfrε no Nnaawɔtwe Afahyε, efisε wōhyε saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiεsa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ 23:16 Anoboa Afahyε no na ekyerε sε otwa no aba n’awie.

afɔre mma wɔn da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a eyɛ aninguasede no ngu. ²⁵ Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. ²⁶ Ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mɛma mo nna amee mo.

²⁷ “AWURADE ho hu bɛka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔɔguan wɔ mo anim. ²⁸ Mɛma kotokurodu abɛpam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. ²⁹ Merenyɛ eyinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so. ³⁰ Mɛpam wɔn nkakrankakra kosi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma.

³¹ “Mɛto mo ahye afi Po Kɔkɔɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ɛwɔ anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afi mo anim. ³² Mo ne wɔn nnyɛ apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ biribiara. ³³ Mommma wɔmmɛtena mo mu, anyɛ saa a wɔbɛma mo ayɛ bɔne atia me; esiane sɛ ɛnyɛ dɛn ara a, wɔn abosonsom no som bɛyɛ afiri a ebeyi mo.”

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twiw bɛn bepɔw no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi

ne nyinaa so.” ⁴ Mose kyerɛw AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ beɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. ⁵ Afei, ɔsoma mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE. ⁶ Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so. ⁷ Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a eyɛ Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yɛhyɛ bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE ayɛ ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ beɔw no so ¹⁰ na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyerɛn te se hoabo a ne hyerɛn te se wim ahosu. ¹¹ ɛwɔ mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansɛe wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Foro bra me nkyɛn wɔ beɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyerɛ nnipa no.”

¹³ Enti Mose ne ne boafo Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn beɔw no so. ¹⁴ Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntweɛn yen kosi se yɛbɛba. Se asɛm bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyɛn.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ beɔw no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai beɔw no so ma. Na omununkum sii beɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum

no mu. ¹⁷ Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ewɔ bepɔw no so no te sɛ ogya a ɛredɛw. ¹⁸ Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyerɛ Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

³ “Saa nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre no:

“sɩkakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,

⁴ ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi,

abirekyi ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma,

ɔkanto dua,

⁶ kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,

⁷ abo a n’ahosu te sɛ apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade* ne nkatabo mu.

⁸ “Afei monyɛ kronkronbea mma me, na mɛtena wɔn mu. ⁹ Monyɛ ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa sɛnea mɛkyerɛ mo no pɛpɛɛpɛ.

Apam Adaka No Yɛbea

¹⁰ “Momfa ɔkanto dua nyɛ Apam Adaka a ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, ne trɛw nyɛ anammɔn abien

* ^{25:7} asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

ne fa na ne sorokɔ nso nyɛ anammɔn abien ne fa.
¹¹ Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa.
¹² Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan nyehyɛ adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkɔ ɔfa baako na abien a aka no nso nkɔ fa. ¹³ Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho. ¹⁴ Fa mmaa no hyehyɛ nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no. ¹⁵ Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehyɛ mu afebɔɔ. ¹⁶ Muwie adaka no a, momfa ɔbo a makyɛw Mmaransɛm Du no agu so no nto mu.

¹⁷ “Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no ti a ne ntwemu yɛ basafa abien ne fa na ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne kakra. Ɛha ne baabi a mubɛnya mo bɔne so ahummɔbɔ afi. ¹⁸ Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo. ¹⁹ Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ɛne adaka no nkataso no nyɛ mua. ²⁰ Kerubim a wɔyɛ abɔfo no bedi nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpata agua no na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu akata so. ²¹ Momfa ɔbo kyerɛwpon a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. ²² Na mehyia mo wɔ hɔ na makasa afi mpata agua wɔ soro hɔ afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔɛkora m’apam no ho mmara. Ɛhɔ na mɛda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfo no adi akyɛ mo.

Ɔpon No Yɛbea

²³ “Momfa ɔkanto dua nyɛ ɔpon a ne ntwemu mu yɛ anammɔn abiɛsa, ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa. ²⁴ Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwaha ho nyia. ²⁵ Yɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa anan twaha ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankare fa ho. ²⁶ Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua

n'anán anán no biara akýi ²⁷ twót wó w so wó soro. Wóde nnua no béhyehyé saa nkaa a wóde béma òpon no so asoa no mu. ²⁸ Fa òkanto yé nnua no, na fa sikakòkò dura ho. ²⁹ Momfa sikakòkò nyé nsanka, mpréte, ntere, nhina ne nsatoa. ³⁰ Da biara, fa brodo to òpon no so wó m'anim.

Kaneadua Yébea

³¹ “Momfa sikakòkò a wòaboro nyé kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne ého asiesie no nyinaa nyé ade baako. ³² Kaneadua a éhyé mfimfini no benya nkorata asia a abiésa wó fa na abiésa nso wó fa. ³³ Momfa nhwiren abiésa nsiesie nkorata biara ho. ³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a éyé fé nni adwinni mfa nsiesie no. ³⁵ Nhwiren no bi béwó ne dua no ase wó nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi béwó nkorata abien a éwó ase no ase, na bi nso béwó nkorata abien a éwó soro no so. ³⁶ Saa nneéma a wóde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nyé ade baako a wóde sikakòkò ankasa a wòaboro ayé.

³⁷ “Monyé akanea dua ntuatuhó ason wó kaneadua no ho wó òkwan bi so a ne hyerén no bétow hann agu n'anim. ³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakòkò ankasa nyé. ³⁹ Sikakòkò kilogram aduasa anán na ého behia sé mode béyé kaneadua no ne ého nneéma nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a mobeyé no nso, monyé no pèpèpè sènea makyeré mo wó bepó w so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehyé

¹ “Fa asaawa a éyé fé a woafura bamma du ne ntama a wóahyé no aduru tuntum, òtam bibiri, koogyán a wóanwen kerubim sèso agu mu si Ahyiae Ntamadan no. ² Èsé sé nkataano du no nyinaa kése yé pé. Emu biara

tenten yE anammōn aduanan abien na ne trEW nso yE anammōn asia. ³ Mompam saa ntama no anum mmō mu mma EnyE baako. Anum a aka no nso, monyE no saa ara. ⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensEn hō no mu. ⁵ EsE sE mobō nkōtōkoro aduonum ma edi nhwEanim wō ɔfa biara. ⁶ Bō sikakōkō nkōtōkoro aduonum na fa kyekyere nkōtōkoro no bō mu, sEnea EbeyE na Ahyiae Ntamadan hō no beyE ɔdan baako.

⁷ “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. EsE sE nkuruso no dodow yE dubaako. ⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trEW nyE pEpepe. Ne tenten nyE anammōn aduanan anum na ne trEW nyE anammōn asia. ⁹ Ka saa nkataso yi anum bō mu na EnyE ade tEtrEE baako; na fa asia a aka no bō mu na Eno nso nyE ade tEtrEE baako. Wobebu nkuruso a Eto so asia no ato so ama asensEn fam sE ɔdan kronkron no nhiniano. ¹⁰ YE nkōtōkoro aduonum aduonum a wōabobō hyehyE ntama asinasin akuw abien no biara ano. ¹¹ Na yE nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehyE nkōtōkoro no mu na Enka asōredan no mmō mu na EnyE mua. ¹² ɔdan no nkurusotam anammōn baako ne fa bEsensEn Ahyiae Ntamadan no akyi, ¹³ na anammōn baako ne fa nso asensEn anim. ¹⁴ Momfa nneEma ahorow abien mmō ɔdan no so. Nea edi kan no nyE odwennini were a wōahyE no kōkō, nea Eto so abien nyE abirekyi were a Esō.

¹⁵ “Fa ɔkanto yE ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. ¹⁶ Mpuran biara sorokō nyE anammōn dunum na ne trEW nyE anammōn abien ne kakra. ¹⁷ EsE sE nkōtōkoro abien wō mpuran biara ase, na mpuran biara yE pE. ¹⁸ MobeyE Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerE n’anafo. ¹⁹ Wōde besisi dwetE nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehyE mpuran

biara ase. ²⁰ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wᵋbeyε ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wᵋde besisi dwetε nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²² Ahyiae Ntamadan no fa a εkyerε atᵋε fam no beyε n'akyi. Eno nso wᵋde ntaaboo asia na ebetwa ho ²³ a ntaaboo abien sisi twea biara. ²⁴ Wᵋde nkᵋtᵋkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. ²⁵ Wᵋka ne nyinaa bᵋ mu a, ntaaboo awotwe na wᵋde beyε ᵋdan no fa hᵋ a wᵋde besisi dwetε nsisiso dunsia so. Mpuran biara bεfa nsisiso abien.

²⁶ “Fa ᵋkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkᵋ ntaaboo no fa baako ²⁷ na anum a aka no nso nkᵋ ᵋfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobᵋ ntaaboo a εwᵋ ntamadan no akyi, a ani kyere atᵋε fam no. ²⁸ Ma mmeamu dua a εbea mfimfini no nkᵋ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkᵋka ti. ²⁹ Fa sikakᵋkᵋᵋ dura ntaaboo no ho na fa sikakᵋkᵋᵋ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakᵋkᵋᵋ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ “Fa hyehyεbea a mekyerεε wo wᵋ bepᵋw no so hᵋ no so pεpεpε si Ahyiae Ntamadan no.

³¹ “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a εyε fε yε ntwamtam a wᵋanwen kerubim sεso agu mu no. ³² Fa sεn ᵋkanto nnua fadum anan a wᵋde sikakᵋkᵋᵋ adura ho a sikakᵋkᵋᵋ nsusomu anan suso ano no so. Ma ᵋfadum anan no mu biara nsi dwetε nnyinaso anan no baako so. ³³ Fa ntwamtam no sensεn nsusomu no so na fa twa ᵋdan no mu. Fa adaka a ᵋbo a wᵋakyerεw Onyankᵋpᵋn mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea hᵋ ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuaso a wᵋde sikakᵋkᵋᵋ ayε no bua so na fa si kronkron mu kronkron hᵋ. ³⁵ Fa ᵋpon no ne kaneadua no twa dan no mu wᵋ ntwamtam no akyi.

Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n'atifi.

³⁶ “Fa ntama foforo a εYE ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam yE Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. ³⁷ Fa saa ntwamtam no sEN ɔkanto mpuran anum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Dhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehyε

¹ “Fa ɔkanto yE afɔremuka ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara yE anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso yE anammɔn anan ne fa. ² YE mmEN anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. ɔkanto a wode bεyE afɔremuka no, εno ara bi na wode bεyE mmEN no. ³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa yE. ⁴ Fa kɔbere yE ntwitae na fa dade nkaa hyehyε ne ntwea anan no so. ⁵ Fa ntwitae no hyE nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔayE no so. ⁶ Fa ɔkanto sen nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde bεsoa afɔremuka no. ⁷ SE moreso a, momfa nnua no nhyehyε nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu. ⁸ Ntaaboo na momfa nyE afɔremuka no. Momma emu nna kwan sENea mede kyerεε mo wɔ bepɔw no so no.

⁹ “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wɔde asaawa a εyE fE ayE sensEN ho. Nkataano a εsEN anafo no tenten no nyE anammɔn ɔha aduonum ¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. DwetE nkɔtɔkoro ne dwetE ntwea a εtetare dwetE afadum no ho no na ebesuso nsENanim no mu. ¹¹ Adiwo a EkyerE atifi fam no nso, saa ara na wɔnyE no. NsENanim a ne tenten yE anammɔn ɔha aduonum, na

nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwetɛ nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² “Adiwo no fa a ɛkyerɛ atɔɛ fam no trɛw bɛyɛ anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. ¹³ Apuei fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson anum saa ara. ¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfansaɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu suso mu no nsɛn ano. ¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔɛ fam no nso, wɔmfansaɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa nsɛn ano. Nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu na ebesuso nsɛnanotam no mu.

¹⁶ “Adiwo hɔ no ano kwan nyɛ ntama nsɛnanim a ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsɛnanotam no mu. ¹⁷ ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n’ase no nso wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinaso apipiripi mu. ¹⁸ Enti adiwo hɔ tenten mu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasu, a ne sorokɔ nso bɛyɛ anammɔn ason ne fa. ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu. ¹⁹ Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee bɛsensɛn so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ.

²⁰ “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfansa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmrɛ wo. ²¹ Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfo di so daa.

28

Asɔfotade

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnyɛ asɔfo nsom me. ² Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, sɛnea ɛbɛma afata n’adwuma no. ³ Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn adɛpam ho nyansa na wɔmpam atade no. ɛno na ɛbɛma no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me. ⁴ Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adɛbo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. ⁵ Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na ɛbɛpam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakɔkɔ ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafura nyɛ asɔfotade no. ⁷ Wɔbɛpam no asinasin abien a ɛyɛ anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abɔ mu. ⁸ Nkyekyeremu no bɛyɛ ntama koro no ara bi. ɛbɛyɛ asaawatam a ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibiri abo abien na kyerɛw Israelfo mmusuakuw no din gu so. ¹⁰ Ɔbo biara, wɔnkyerɛw din asia ngu so, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu. ¹¹ Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerɛw din ahorow no sɛnea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. ¹² Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na ɛnyɛ nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE. ¹³ Yɛ sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim ¹⁴ ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔ ayɛ tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n’adwinni yε fε na ɔnyε atemmu adεbo no. Momfa asaawatam a εyε akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na εmpam adεbo no sεnea mode pam asɔfotade no. ¹⁶ Mummu adεbo no nto so na εnyε sε ntama nkotoku. ¹⁷ Momfa abo a εsom bo a εsesa so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nyε bogyanambo, nea εto so abien no nyε akraatebo na nea etwa to no nyε ɔbo a εte sε ahabammono. ¹⁸ Nsaso a εto so abien no nyε nsrammabo, hoabo ne dεnkyεmmo. ¹⁹ Nsaso a εto so abiεsa no nso bεyε akutihonobo, mfrafraebo ne beredumbo. ²⁰ Nsaso a εto so anan no bεyε sikabereεbo, apopobibiribo ne ahwehwεbo. Sikakɔkɔɔ mmuano ntwā ne nyinaa ho nhyia. ²¹ ɔbo no baako biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbεkyerεw abusua ko no din agu so sε nsɔwanode.

²² “ɔkwan a mɔbεfa so de adεbo no afam asɔfotade no mu ni: yε sikakɔkɔɔ ntweaban. ²³ Yε sikakɔkɔɔ nkaa abien, na fa tetare adεbo no twɔtwɔw so. ²⁴ Fa sikakɔkɔɔ ntweaban abien no hyehyε adεbo no nkaa abien no twɔtwɔw so, ²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfā ntare ɔbo a εte sε apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so. ²⁶ Yε sika nkaa abien na fa hyehyε adεbo ntwea abien a εwɔ fam no mu. ²⁷ San yε sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyε asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma εnka nkyekyeremu no. ²⁸ Fa bibiri hama kyekyere adεbo no ase na fa hyehyε nkaa a εwɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adεbo no mfi asɔfotade no ho ntew nsensɛn.

²⁹ “Aaron bεfa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a εwɔ adεbo no so no bεkɔ kronkronbea hɔ; na eyi na εbεma Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. ³⁰ Sε Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfā Urim ne Tumim*

* ^{28:30} Urim ne Tumim yε nneεma bi a wɔnam so hu Onyankopɔn apεde.

a ase ne hann ne p̄yε nhyε adεbo a εda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron bεsoa nneεma a wōnam so kyerε AWURADE ap̄ede de ma ne nkurōfo no bere biara a ɔbεkɔ Awurade anim no.

³¹ “Wōde ntama tuntum na εβε̄pam asɔfotade no ³² na wōagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Εσε σε wōde ntama a wōanwen to atade no kōn mu hyia, na ansuane amfa mu. ³³ Wōde ntama tuntum, bibiri ne koogyan na εβε̄pam ato ano. ³⁴ Εσε σε wōde sikakɔkɔ adɔmma ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano ho hyia. ³⁵ Bere biara a Aaron bεkɔ AWURADE anim akɔsɔre no, saa asɔfotade yi na ɔβε̄hyε. ɔredi akɔneaba wɔ AWURADE anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na dɔn no rewosow sεnea εβε̄yε a ɔrenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakɔkɔ ankasa ma εnyε tratraa σε p̄rete na kyerεw so sεnea wokurukyεw nsɔwanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wōde ntama tuntum beso mu asensεn Aaron abotiri no anim. ³⁸ Aaron de saa ade no bεbɔ ne moma so sεnea εβε̄yε a, σε Israelfo no bɔ afɔre biara na mfomso ba ho a, εho asodi bεda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ɔde wōn bɔne nso akyε wōn.

³⁹ “Fa asaawatam a εyε fε nwen Aaron atade kōnsin no. Ma εnyε adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu.

⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wōn. ⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhyε Aaron ne ne mmabarima na momfa ngu wōn tirim mfa nhyε wōn asɔfo wɔ ɔsom no mu, na momfa ntew wōn ho σε asɔfo a wōyε me dea.

⁴² “Mompam sirikiyi ntade a efi wōn sisi kɔka wōn nan ase, na wɔhyε ansa a, wɔahyε wōn ntade no agu so.

⁴³ Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ anaase wɔrekɔ afɔremuka no anim wɔ

kronkronbea hō no, wōnhye. Anye saa a afōbu bēba wōn so ama wōawuwu.

“Eyi ye daa apam a wōahye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asōfohye

¹ “Ɔkwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asōfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wōn ho nni dēm. ² Na momfa esiam muhumuhu a mmōkaw nni mu nyē brodo a eyē dē ne tetare a wōde ngo afra ne ɔfam a wōde ngo agu so. ³ Fa brodo no gu kēntēn mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. ⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hō, na momfa nsu nguare wōn. ⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade kōnsin no, n’asōfotade no ne adēbo no ne nkyekyeremu no, ⁶ na momfa abotiri a sikakōkō bobō mu no mmō no. ⁷ Momfa ɔsrango no na munhwie ngu ne ti so. ⁸ Ne mmabarima no nso, momfa wōn ntade yuu no nhyehye wōn. ⁹ Momfa wōn nkyekyeremu no nka wōn ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wōn asefo mma wōnyē asōfo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no bēba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wōn nsa agu aboa no apampam. ¹¹ Munkum no wō awuraade anim wō Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ¹² Momfa ne mogya nsrasra mmēn a etuatua afōremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enyē, na munhwie mogya a ebeka no ngu afōremuka no ase. ¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bōnwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewō ho no na monhyew no wō afōremuka no so. ¹⁴ Mmom momfa aboa no ne ne were ne n’agyanan no mfi hō nkō afikyiri na monkōhyew no se bōne ho afōrebō.

¹⁵ “Sε wōrebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wōn nsa ngu aboa no baako apampam ¹⁶ na wonkum no. Wōnsōw ne mogya no na wōmfa mpete afōremuka no ho nyinaa. ¹⁷ Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde no mu ne n’anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako ¹⁸ na monhyew no wō afōremuka no so; εyε ϑhyew afōre a εSō AWURADE ani.

¹⁹ “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wōn nsa ngu n’apampam, ²⁰ Munkum no na monsōw mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosō Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wōn kokurobeti nifa ne wōn anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu afōremuka no ho nyinaa. ²¹ Montworōw mogya a εwō afōremuka no so no bi na momfa mfra ϑsrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wōn ntade mu. Enam saa so bεma wōn ne wōn ntade ho atew wō Awurade anim.

²² “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bōnwoma kotoku ne n’asaabo abien ne εho srade ne ne srε nifa. Eyi ne odwennini a wōde bεhyε Aaron ne ne mmabarima asōfo no. ²³ Momfa brodo mua baako ne tetare a wōde ϑsrango afra, na munyi ϑfam baako mfi kεntεn a wōde brodo a mmōkaw nni mu agu mu a wōde asi AWURADE anim no mu. ²⁴ Momfa eyinom nhyε Aaron ne ne mmabarima nsam na wōmfa nkyerε sε afōrebōde mma AWURADE. ²⁵ Eno akyi no, munnye mfi wōn nsam na monhyew no wō afōremuka no so sε ohuam afōre mma no. ²⁶ Momfa Aaron asōfohyεguan no yan no a munhim wō AWURADE anim sε ohim afōrebō, na εbeyε mo kyεfa.

²⁷ “Montew asōfohyε dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne srε a wōde mae a εyε Aaron ne ne mmabarima de no ho. ²⁸ εsε sε eyi yε Israelfo asεde sε

wᵋbeyε ama Aaron ne ne mmabarima. Eyε Israelfo no fam asomdwoe afᵋre a εsε sε wᵋbᵋ ma AWURADE.

²⁹ “Aaron ntade kronkron yi beyε n’asefo de na wᵋatumi ahyε ama wᵋasra wᵋn ngo ahyε wᵋn asᵋfo. ³⁰ ᵋsᵋfopanyin biara a obedi Aaron ade no beyhyε saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asᵋfodwuma ase wᵋ Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hᵋ.

³¹ “Fa odwennini no nam a wᵋatew ho no ne odwennini nam a wᵋde hyεε ᵋsᵋfo no na monnoa no wᵋ baabi a εhᵋ tew. ³² Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a εwᵋ kentεn no mu no, na wᵋde nam no abᵋ so wᵋ Ahyiae Ntamadan no ano. ³³ Wᵋn nko ara na wᵋbeyε nam no adi nnuan a wᵋde tew wᵋn ho no. Nnipa a wᵋmfra asᵋfo abusua no mu no renni bi, efisε wᵋatew ho. ³⁴ Sε ade kye asᵋfohyε dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense sε wodi, efisε eyε kronkron.

³⁵ “Eyi ne ᵋkwan a momfa so nhyε Aaron ne ne mmabarima no asᵋfo. Nnanson na wᵋmfra nni saa asᵋfohyε no ho dwuma. ³⁶ Da biara, mode nantwi ba beyᵋ afᵋre de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra afᵋremuka no ho bᵋne nyinaa na monyε no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. ³⁷ Montew afᵋremuka no ho na daa monyε no kronkron saa ara nnanson mma Onyankᵋᵋn. Eno akyi no, afᵋremuka no ho beyε yiye senea biribiara a wᵋde beyε Onyankᵋᵋn dea.

³⁸ “Da biara, momfa nguante mma abien a wᵋadi afe mmᵋ afᵋre wᵋ afᵋremuka no so. ³⁹ Momfa oguamma no baako mmᵋ afᵋre no anᵋpa na momfa baako nso mmᵋ afᵋre anwummere. ⁴⁰ Afᵋrebᵋ a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wᵋayam no muhumu mu mfra ngo a wᵋakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nyε ahwiesa. ⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmᵋ anwummere afᵋre a asikresiam ne nsa ka

ho te sE anopa de no ara. EbeyE ohyew afõrehuam ama AWURADE.

⁴² “Saa afõrebõ yi bekõ so da biara wõ Ahyiae Ntamadan no pon ano wõ AWURADE anim. Ehõ na mehyia mo ne mo akasa. ⁴³ Na mehyia Israelmma wõ hõ na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afõremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wõyE m’asõfo no ho. ⁴⁵ Na metena Israelfo mu na mayE wõn Nyankopõn, ⁴⁶ na wobehu sE mene AWURADE, wõn Nyankopõn. Mede wõn fi Misraim bae senea ebeyE a, metena wõn mu. Mene AWURADE wõn Nyankopõn.

30

Aduhuam Afõremuka

¹ “Fa okanto ye afõremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wõ so. ² Ma enyE ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwõtwe, na ne sorokõ nso nyE anammõn abiEsa a wõasen; ne mmEñ a baako tua ho. ³ Fa sikakõkõõ dura ne soro, ne nkyEñ ne ne mmEñ a ewõ afõremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakõkõõ mmuano twa afõremuka no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakõkõõ nkaa abien hyehyE mmuano no a ewõ afanu no ase na wõde nnua a wõde bEsoa no awurawura mu. ⁵ Wõmfã okanto na enyE nnua no, na wõmfã sikakõkõõ nnura ho nyinaa. ⁶ Fa afõremuka no si ntwamtam no akyi wõ mpatabea hõ a ebõ faako a Apam Adaka a MmaransEñ Du no wõ no ho ban. Mehyia mo wõ hõ.

⁷ “Da biara anopa, sE Aaron resiesie kanea no a, obehyew aduhuam wõ afõremuka no so. ⁸ Anwummere biara, sE osõ kanea no a, obehyew aduhuam wõ Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebEba nyinaa. ⁹ Monhyew aduhuam a wõama ho kwan wõ afõremuka no so. Mommmõ ohyew afõre ne aduan afõre wõ so, na

momfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, εσε σε Aaron dwira afōremuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmēn a etuatua ho no so se mpata. εσε σε afe biara wōtew afōremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebēba no so kosi awo ntoatoaso so. Eyε kronkron ma AWURADE.”

¹¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, ¹² “Bere biara a wobεkan Israelfo no, obiara a wōbεkan no no mfa ne kra ho mpata mmrε AWURADE, sēnea ebeyε a oyardōm biara remma wōn mu bi so. ¹³ εσε σε obiara a wōkan no no ma dwetεbona fa, a emu duru ye gram asia (sēnea kronkronbea mu dwetεbona bo te no.) ¹⁴ Obiara a wadi mfe aduonu rekō no na obebō saa afōre yi. ¹⁵ εnσε σε adefo ma ma εboro sika a wōatwa ato hō no so. εnσε σε ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eyε AWURADE afōre a ode retew yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Σε moyε saa a, ebεma AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na ayε mpata nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyerεε Mose se. ¹⁸ “Fa kōbere ye hweaseammō a ne nnyinaso nso ye kōbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afōremuka no ntam na fa nsu gu mu. ¹⁹ Ehō na Aaron ne ne mmabarima bεhohoro wōn nsa ne wōn anan ho ²⁰ bere a wōrekō Ahyiae Ntamadan no mu de wōn ho akōkyerε AWURADE, anaase wōrekō akōbō afōre wō afōremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wōrekodi saa dwuma yi no, ²¹ εσε σε wōhohoro wōn ho na wōanwuwu. εσε σε eyi ye mmara a ebεtena hō daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebēba nyinaa.”

²² Afei, AWURADE ka kyerεε Mose se, ²³ “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eyε kilogram asia, sinamon kilogram abiεsa ne mmetire huamhuam kilogram abiεsa. ²⁴ Kurobow dodow a mobεfa no nyε σε sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. ²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, σε wōmfra saa

nnuhuam yi mma ɛnyɛ ngo kronkron a wɔde tew onipa ho. ²⁶ Na momfa eyi ntwɛ Ahyiaɛ Ntamadan ne Apam Adaka, ²⁷ ɔpon no ne ɛho nkankyee nyinaa, kaneadua no ɛho nneɛma, nnuhuam afɔremuka no, ²⁸ ɔhyew afɔre ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so. ²⁹ Montew ho na ɛnyɛ kronkron na biribiara a ɛbɛka saa nneɛma yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛtew na wɔatumi ayɛ asɔfodwuma de asom me. ³¹ Na monka nkyerɛ Israelfo se, ‘Eyi bɛyɛ me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no. ³² ɛnsɛ sɛ wohwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ mo ankasa nso moyɛ bi, efisɛ eyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ no kronkron. ³³ Obiara a ɔbɛfra aduhuam a ɛte sɛ ɛno na obehwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfo so no, sɛ sɛ wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyɛɛ mmara a ɛfa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prɛkɛsɛ huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma ɛnyɛ pɛ, ³⁵ na fa yɛ aduhuam a wɔhyewee a aduhuamfrani a waben yɛ no bi, na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhuam kronkron. ³⁶ Monyam bi mma ɛnyɛ muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea eyɛ kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. ³⁷ Monnyɛ bi mfa, efisɛ wɔakora ama AWURADE enti ɛsɛ sɛ moyɛ no kronkron. ³⁸ Obiara a ɔbɛyɛ bi afa no, wontwa no asu.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Mapaw Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda abusua mu

no ³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ ne nnepa ahorow nyinaa ahyɛ no mma ⁴ sɛ ɔmfa nyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow, ⁵ sɛ ɔmfa nyɛ abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. ⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ ne boafo.

“Eno akyi no, mama adwumayɛfo no nyinaa nimdeɛ sononko bi sɛnea ɛbɛyɛ a, wobetumi adi dwuma biara a makyɛ sɛ munnɪ no:

- ⁷ “Ahyiae Ntamadan,
Apam Adaka ne mpata agua ne
Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyɛde nkae no nyinaa;
⁸ ɔpon no ne so nneɛma,
sikakɔkɔɔ kaneadua ne ho nneɛma,
ohuam afɔremuka;
⁹ ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma,
nsankason ne ne nnyinaso;
¹⁰ ɔsɔfo Aaron ntade kronkron fɛɛfɛ no
ne ne mma ntade bere a wɔsom sɛ asɔfo no;
¹¹ ne ɔsra ngo ne Kronkronbea hɔ aduhuam no.

“ɛsɛ sɛ wɔfa kwan a mɛkyɛ wo no so na wɔyɛ eyinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹³ “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Sɛ edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsɛnkyɛɛne a ɛda me ne mo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam, na moahu sɛ mene AWURADE a meyɛ mo kronkron no.’

¹⁴ “‘Munnɪ Homeda no, efisɛ ɛyɛ da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbɛyɛ adwuma saa da no nso, wobekum no. ¹⁵ Nnansia na mode bɛyɛ adwuma. Na nnanson so no yɛ Homeda a wɔntoto

no ase a eyɛ kronkron ma AWURADE. Ɛsɛ sɛ wokum obiara a ɔbeyɛ adwuma Homeda no. ¹⁶ Ɛsɛ sɛ Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu sɛ eyɛ apam afeɔɔɔ. ¹⁷ Ɛbeyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfo ntam no ho nsɛnkyerɛnne. Efisɛ nnansia mu na AWURADE de ɔɔɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a ɛto so ason no.”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

¹ Mose kyɛɛ wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, “Ntɛm, yɛ anyame a wobedi yɛn anim ma yɛn, efisɛ yenhu baabi a Mose a odii yɛn anim de yɛn fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ no.”

² Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Munyii mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” ³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. ⁴ Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

⁵ Aaron huu sɛ nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama AWURADE.” ⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase ɔɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Ɛno akyi no, wɔtoo pon kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ ntɛm na sian kɔ wo nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efisɛ wɔagu wɔn ho fi, ⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan

abɔ afɔre nso ama no aka se, 'Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.'"

⁹ AWURADE kae se, "Mahu sɛnea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan yɛ atuatewfo fa. ¹⁰ Afei, ma me kwan na memma m'abufuw nnɛw ntia wɔn mma mensɛɛ wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kɛse."

¹¹ Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ saa. ɔkɔɔ so se, "AWURADE, adɛn nti na ɛsɛ sɛ w'abufuw dɛw atia wo ara wo nkurɔfo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi? ¹² Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Misraimfo no ka se, 'Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔw no so sɛnea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?' Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛɛ a wopɛ sɛ wode ba wo nkurɔfo no so no. ¹³ Kae bɔ a wohyɛɛ w'asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, 'Mɛma mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.'"¹⁴ Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. ¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmарansɛm no wɔ apon no so.

¹⁷ Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi reyɛ gyegyeegeye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, "ɛyɛ me sɛ wɔreboaboa wɔn ho ako ɔko!"

¹⁸ ɛna Mose nso buaa no se, "ɛnyɛ nkonimdi mu nnyigyei na ɛnyɛ nkogu de, na mmom, ɛyɛ nnwonto nnyigyei na mete."

¹⁹ Wobeduu atenae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwwhyew tow kyerɛwapon no hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. ²⁰ ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne kɛse yi?”

²² Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim sɛnea wo nkurɔfo yi yɛ nnipa bɔne fa. ²³ Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, ‘Yɛ onyame bi ma yɛn na ɔnkyerɛ yɛn kwan na yennim nea ayɛ saa Mose a odii yɛn anim fii Misraim no.’ ²⁴ Enti me nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. ɛne saa nantwi ba no!”

²⁵ Mose huu sɛ Aaron ama nnipa no adan agua-mammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, ²⁶ ogyinaa wɔn atɛnae hɔ pon no ano tɛɛɛ mu se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyɛn.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.

²⁷ ɔka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE Israel Nyankopɔn se, ‘Momfa mo afoa nhɛhyɛ mo ho na munnɛ mo atɛnae hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’” ²⁸ Enti wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ da no. ²⁹ Afei, Mose ka kyerɛɛ Lewifo no se, “Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ sɛ mobɛsom AWURADE, efisɛ moayɛ osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.”

³⁰ Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ nkurɔfo no se, “Moayɛ bɔne a eso bi mmaa da, nanso mɛsan akɔ AWURADE nkyɛn wɔ bɛpɔw no so akɔhwɛ sɛ ebia, menya bɔnefakɛ ama mo ana.”

³¹ Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Aɔ, saa nnipa yi ayɛ bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ wɔn anyame. ³² Enti meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerɛw no mu.”

³³ AWURADE buaa Mose se, “Obiara a wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afi me nhoma mu. ³⁴ Enti afei, kɔ na di

nkurɔfo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehyɛ wo bɔ sɛ mɛma me bɔfo adi w'anim; nanso sɛ mebesra nkurɔfo no a, mɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho."

³⁵ Na esiane sɛ nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efisɛ mekae se, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefo.' ² Mɛsoma ɔbɔfo adi w'anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ³ Eyɛ asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efisɛ moyɛ nnipa a mo aso yɛ den, na anyɛ a na makɔsɛɛ mo wɔ ɔkwan so."

⁴ Nnipa yi tee saa nsɛnhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔ wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa.

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se ɔnka nkyerɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mo aso yɛ den. Na sɛ me ne mo tena bɛyɛ simma baako pɛ koraa mpo a, anyɛ a na matɔre mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehyɛ no nyinaa na mehu nea mɛyɛ mo." ⁶ Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne AWURADE di nkitaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no din Ahyiae. ⁸ Bere biara a Mose bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwɛ no kosi sɛ obedu ɔdan no ano. ⁹ Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. ¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no sɛ egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa bɛsɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no.

¹¹ Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyerɛ Mose anim ne

anim, sɛnea obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi sɛ Mose bɛsan aba.

¹² Mose ka kyerɛɛ AWURADE se, “Daa woka kyerɛ me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyerɛɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woyɛ m'adamfo a woayɛ me adɔe bebree.’ ¹³ Na sɛ saa na ɛte a, di m'anim kyerɛ me faako a ɛyɛ wo pɛ sɛ mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛɛpɛ. Na mma wo werɛ mfi sɛ saa ɔman yi yɛ wo nkurɔfo.”

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, “M'ankasa me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim.”

¹⁵ Nanso Mose kae se, “Sɛ wo ne yɛn renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ. ¹⁶ Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hena na obehu sɛ me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom a ama nsonoe abɛda yɛn ne asase sofo a wɔaka no ntam?”

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, “Ampa ara, mɛyɛ w'abisade ama wo, efisɛ woanya ahummɔbɔ afi me nkyɛn na woyɛ m'adamfo.”

¹⁸ Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn anuonyam.

¹⁹ AWURADE buae se, “Mɛma mo ahu m'adɔe, na mɛbɔ me din AWURADE no akyerɛ mo. Nea mɛpɛ sɛ mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mɛpɛ sɛ meyɛ no adɔe nso, mɛyɛ no adɔe. ²⁰ Nanso morenhi m'anuonyam, efisɛ obiara renhi m'anim ntena nkwa mu.

²¹ “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyɛn ha. ²² Na sɛ m'anuonyam resen a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi sɛ metwa mu. ²³ Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, ɛnsɛ sɛ wohu.”

¹ AWURADE ka kyerEE Mose se, “YE abo kyerEW apon abien te sE nea woyEE kan no na mEkyerEW mmara koro no ara sEnea na EWƆ nea wububuu mu no so ara pE ama wo. ² Siesie wo ho na bra Sinai BepƆw so anƆpa na fa wo ho bEkyerE me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ENSƆ sE obiara bEn bepƆw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkƆ adidi mmEn bepƆw no.”

⁴ Enti Mose twaa kyerEW apon abien te sE kan de no de kƆƆ Sinai BepƆw so anƆpahema sEnea AWURADE hyEE no no. ⁵ AWURADE sian baa sE omununkum fadum begyinaa Mose ho bƆƆ ne din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa Mose anim frEE no kae se, “Me, AWURADE, OnyankopƆn mmƆborƆhunufo ne Ɔdomfo a me bo kyE fuw na mewƆ ƆƆƆ na midi nokware nso; ⁷ me AWURADE, medƆ nnipa mpempem na mede atirimƆden, atuatew ne bƆne kyE. Nanso metwe afƆdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiEsa ne anan aso.”

⁸ Mose kotow AWURADE som no. ⁹ Ɔkae se, “SƆ eyE nokware pa ara sE woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yEnkƆ bƆhyE asase no so. Saa nnipa yi aso yE den de, nanso fa yEn bƆne kyE yEn na gye yEn sE wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buae se, “Eye, me ne wo bEYE nhyehyE bi. MerebEYE anwonwade bi a bi nsii asase so da, na ENam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wƆ. Menam wo so na mEYE saa tumide no. ¹¹ Wo fam de a wobEYE ara ne sE, wubetie nsEm a mEhyE wo no na woayE ne nyinaa; na sE Eba saa a, mEpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w’anim. ¹² HwE wo ho so yiye pa ara na wo ne Ɔman a worekƆ mu no mufo ampam, anyE saa a, wƆbEYE mfiri wƆ mo mu a ebeyiyi mo. ¹³ Bubu wƆn abosonsom afƆremuka no. SƆe wƆn abo adum no na muntutu wƆn abosom no ngu. ¹⁴ Na

monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a εsε sε mosom no.

¹⁵ “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnyε asomdwoe apam biara, efisε wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Sε wo ne wɔn yε adwene a, wɔbεto nsa afrε wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. ¹⁶ Afei nso, εyε saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnyε ahoni biara.

¹⁸ “Munni Apiti Afahyε no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson sεnea meka kyerεε mo no. Monyε eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efisε saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ “Abakan biara yε me dea, sε εyε nantwi, oguan anaa abirekyi. ²⁰ Afurum ba a ɔyε abakan de, wɔmfɔ no nsesa oguamma. Na sε wompε sε wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyεde bi.

²¹ “Nnansia pε na momfa nyε adwuma. Da a εto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nyε adwuma. Da a εto so ason no, monhome.

²² “Monkae na munni saa afahyε abiεsa a εwɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahyε (anaasε Pentekoste), Atoko a edi kan Afahyε ne Asese Afahyε. ²³ Saa afahyε abiεsa yi mu biara du so a, εsε sε Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. ²⁴ Sε mokɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni hɔ a ɔbεtoa mo abedi mo asase no so. Mεpam saa aman no wɔ mo anim na matrεw mo ahye mu.

²⁵ “Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma ade nkye so.

²⁶ “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, efisɛ ɛyɛ me ne wo, Israel ntam apam.” ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim sɛ n’anim rehyerɛn. ³⁰ Esiane n’anim hyerɛn a na ɛhyerɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no. ³¹ Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔ ne no bɛkasae. ³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n’anim, ³⁴ na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ ne AWURADE akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi sɛ ɔbɛsan aba bio; ɔba saa a, asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso ka kyerɛ nnipa no ³⁵ a wohu sɛ n’anim ayɛ hyerenn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n’anim bio kosi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyi-
amu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne AWURADE mmara a ɛsɛ sɛ
mudi so. ² Monyɛ adwuma nnansia. Na da a ɛto so ason

no de, momfa nhome; EyE da kronkron a εσε σε mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyE adwuma biara saa da no, εσε σε wokum no. ³ Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu.”

⁴ Mose ka kyerEE nnipa no nyinaa se, “NsEm a AWURADE ahyE σε monyE ni: ⁵ Obiara a ɔpe no mfa saa afɔrebɔde yi mu biara mmre AWURADE:

“Sikakɔkɔɔ, dwetE, kɔbere mfrafrae;

⁶ ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan ayE ne

abirekyi nwi,

⁷ odwennini nwoma a wɔahyE no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyE,

ɔkanto dua;

⁸ ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wɔde beyE ɔsrango ne;

ɔhyew aduhuam;

⁹ abo a εte σε apopobibiri ne abo a wɔde behyehyE asɔfotade no ne n’adebo no mu.

¹⁰ “Mo a mowɔ nimdeE wɔ biribiyE ho no, mo nyinaa mommra na monyE nea AWURADE aka no nyinaa te σε:

¹¹ “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwaamtam a ekata kronkronbea hɔ,

¹³ ɔpon ne nnua a wɔde soa ne εho nneεma nyinaa, ɔkyere Brodo;

¹⁴ akanea nnua ne n’akanea ne ngo;

¹⁵ aduhuam afɔremuka ne nnua a wɔde beSoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nsɛnanim a wɔde bɛsɛn Ahyiae Ntamadan no pon ano;
¹⁶ kɔbere Afɔremuka a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre, kɔbere
 ntwitae ne nnua a wɔde bɛsoa ho nneɛma,
 ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,
¹⁷ adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso,
 ntama a wɔde bɛkata adiwo hɔ kwan ano,
¹⁸ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne ne ntampe-
 hama,
¹⁹ asɔfotade a ɛyɛ fɛ a ɔsɔfo no bɛhyɛ asɔre wɔ
 kronkronbea hɔ ne Aaron ntade kronkron a sɛ ne
 mmabarima no yɛ asɔfodwuma a, wɔbɛhyɛ bi.”

²⁰ Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, ²¹ na wɔn a
 Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyɛde
 a wɔde besi Ahyiae Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne
 nea wɔde bɛpam atade kronkron no bae. ²² Mmea ne
 mmarima a asɛm no kaa wɔn koma no nyinaa bae.
 Wɔde sikakɔkɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne
 sika adwinne bebree brɛɛ AWURADE. ²³ Wɔn a wɔwɔ
 ntama pa, kuntu a ɛyɛ tuntum, bibiri, abirekyi nwoma
 a wɔahyɛ, odwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔ anaa
 aboa nwoma a ɛyɛ fɛ nso de bae. ²⁴ Afoforo nso de dwetɛ
 ne kɔbere brɛɛ AWURADE sɛ wɔn akyɛde. Ebinom de
 ɔkanto nnua nso bae. ²⁵ Mmea no bi a wonim adɛpam
 yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yɛɛ
 ntama a ɛyɛ fɛ de brɛɛ AWURADE. ²⁶ Afoforo nso de
 anigyɛ nam wɔn dom akyɛde so de abirekyi nwi yɛɛ
 ntama. ²⁷ Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ɛte sɛ
 apopobibiri bae sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotade no ne n’adɛbo.
²⁸ Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu akanea mu ne nea
 wɔde bɛfra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no
 nso bae. ²⁹ Eyi di ho adanse sɛ Israel mmarima ne mmea
 a na wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so
 de hyɛɛ wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛde brɛɛ

no.

³⁰ Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se, “AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu nena ³¹ no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaɛ Ntamadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. ³² Obetumi adi adwinni afi sikakɔkɔɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. ³³ Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyɛde bebree. ³⁴ Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyɛde a wɔnam so kyerɛ afoforo ade. ³⁵ Onyankopɔn ama wɔn baanu akyɛde sononko sɛ adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneɛma a ɛyɛ fɛ gu ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma ɛboro so.

36

¹ Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyɛde no nyinaa bɛboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiaɛ Ntamadan no mu sɛnea AWURADE ahyɛ no.”

² Enti Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadi no sɛ womfiti ase. ³ Mose de nneɛma a nnipa no de bɛkyɛɛ no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyɛde foforo. ⁴ Akyiri no, adwumayɛfo no nyinaa gyaɛ wɔn adwumayɛ no ⁵ kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen nea yehia.”

⁶ Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn se, afei de, obiara mmmɛkyɛ wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Efisɛ na nneɛma a wɔwɔ no bɛso dwuma no di ama aboro so mpo.

⁸ Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yɛɛ Ntamadan no nsɛnanotam du a emu bi

yE tuntum, bibiri ne koogyan a wóayE kerubim agu mu. ⁹Nkataano du no nyinaa kEse yE pE. Emu biara tenten yE anammón aduanan abien na ne trEw nso yE anammón asia. ¹⁰ Wókekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wókekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo. ¹¹ Wóde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wókeka sisii anim no mu biara ano ¹²a hentia baako biara ne baako di nhwEanim. ¹³ Afei, wóyEE sika nkótógoro aduonum de susoo nkótógoro no mu maa nkataano ahorow abien no yEE nkataano baako.

¹⁴ Wóde ntama nkataso dubaako a wóde mmirekyi nwi na ayE ¹⁵ a ne nyinaa tenten yE anammón aduanan anum na ne trEw yE anammón asia kataa Ntamadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma EYE bamma tenten baako na ósan de afoforo asia sisii anim maa Eno nso yEE bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, óbobóó nkótógoro aduonum wó emu biara ano ¹⁸ na óyEE kóbere nkótógoro aduonum de koakooa nkótógoro no, sEnea EbEma nkataho no akyere pintinn. ¹⁹ Wosiesiee nneEma ahorow abien de bóó ódan no so. Nea edi kan no yE odwennini were a wahyE no kókóó, nea Eto so abien yE abirekyi were a Eóó.

²⁰ Wóde ókanto yEE ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. ²¹ Mpuran biara sorokó nyE anammón dunum na ne trEw nyE anammón abien ne kakra, ²² nkótógoro abien wó mpuran biara ase, na mpuran biara yE pE. ²³ Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerE n'anafo ²⁴ a wón ase sisi dwetE nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehyE mpuran biara ase. ²⁵ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wóde ntaaboo aduonu atwa ho ²⁶ a esisi dwetE nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²⁷ Ahyiae Ntamadan no fa a EkyerE atóe fam no yE n'akyi. Eno nso, wóde ntaaboo

asia na atwa ho, ²⁸ na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho. ²⁹ Na mpuran a ebobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa yɛ pɛ. ³⁰ Enti mpuran awotwe ne dwetɛ nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yɛɛ.

³¹ Afei, ɔyɛɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. ³² Wɔyɛɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyere atɔɛ fam. ³³ Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti. ³⁴ Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁵ Wɔde ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛfɛ na ayɛ ntwamtam no wɔ Ntamadan no mu. ³⁶ Na wɔyɛɛ ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwetɛ nnyinaso anan no baako so. ³⁷ Afei, wɔyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na ɛyɛɛ. ³⁸ Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na ɛyɛɛ.

37

Apam Adaka No Yɛ

¹ Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. ɔde ɔkanto na ɛyɛɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne sorokɔ nso yɛ anammɔn abien ne fa. ² Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho

ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa. ³ Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'anan anan no a nkaa abien wo ofa biara. ⁴ Osen okanto nnua bi de sikakokoo duraa ho. ⁵ Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

⁶ Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiɛsa ne fa, na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne fa. ⁷ ɔboroo sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. ⁸ Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako. ⁹ Na kerubim no di nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatɛtɛw wɔn ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ode okanto yee ɔpon a ne ntwemu ye anammɔn abiɛsa; ne tɛw ye ɔnammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa. ¹¹ Na wode sikakokoo duraa ho na woguu bi wo ne ntwea so nyinaa. ¹² Woyee adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho. ¹³ Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ode hyehyee ɔpon no anan anan no nyinaa ase. ¹⁴ Wode nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wode bema ɔpon no so asoa. ¹⁵ Wode okanto nnua a wode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa. ¹⁶ Wode sikakokoo yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na wode bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.

¹⁷ Bio, wode sikakokoo a waboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bɔ mu ye ade baako. ¹⁸ Kaneadua a ehye mfimfini no wo nkorata asia a abiɛsa wo fa na abiɛsa nso wo fa. ¹⁹ Wode nhwiren abiɛsa siesiee nkorata biara ho. ²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eyee fe bi adwinni de siesiee no. ²¹ Nhwiren

no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so. Ne nyinaa yɛ asia.

²² Nea wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa yɛ ade baako a sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro na wɔde yɛe.

²³ Afei, ɔyɛɛ akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛe. ²⁴ Na kaneadua no ne ho nneɛma no mu duru yɛ kilogram aduasa anan a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ.

²⁵ Wɔde ɔkanto na ɛyɛɛ aduhuam afɔremuka no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ yɛ basafa baako a mmɛn a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade baako. ²⁶ Wɔde sikakɔkɔɔ duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa. ²⁷ Wɔde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyɛɛ nguguho no ase a wɔde besuso nnua a wɔde besoa no mu. ²⁸ Nnua a na wɔde soa no yɛ ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

²⁹ Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yɛɛ ɔsrango kronkron a wɔde sra asɔfo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

38

ɔhyew Afɔremuka

¹ ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde yɛe. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn anan ne fa. ² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmɛn tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma ɛyɛ ade baako a wɔde kɔbere adura ho.

³ Wɔyɛɛ afɔremuka no ho nneɛma te sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wɔbɛnoa mu de kaa ho. ⁴ Afei, wɔde kɔbere nwenee afɔremuka no ho twitae a ɛte sɛ atena de sii adaka a ɛbɛdeda ogya adaka no

mfimfini. ⁵ Wɔde nkaa anan anan sensɛn twaa ne fa biara ma wɔde nnua a wɔde bɛsoa no hyehyɛɛ mu. ⁶ Ɔkanto nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa no. ⁷ Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ nkaa no a ɛbobɔ afɔremuka no nkyɛn no mu. Ntaaboo na wɔde yɛɛ. Na emu da kwan nso.

⁸ Wɔde kɔbere a wɔatwa afi kɔbere ahwehwɛ a mmea a wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano no de kyɛɛ no na ɛyɛɛ ade a wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaease no.

⁹ Afei, wɔyɛɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ n'anafo no ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛɛ. ¹⁰ Nnua aduonu na wɔde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso yɛ kɔbere a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho. ¹¹ Na atifi ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

¹² Atɔɛ fam fasu no trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwetɛ nkɔtɔkoro ne ntwea na na ɛma saa ɔfasu no gyina. ¹³ Na apuei fam no nso trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum. ¹⁴ Na adiwo hɔ kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata hɔ. Na nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa so na ekura mu, ¹⁵ na nkataanim a ɛwɔ benkum so no nso tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa so kura mu. ¹⁶ Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nweneɛ nnurahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho. ¹⁷ Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso ɛho nkɔtɔkoro ne mfɛnsere no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwetɛ agu, na mfɛnsere a wɔde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ ankasa.

¹⁸ Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fɛfɛɛfɛ na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no ho no. ¹⁹ Nnua anan na na ɛsensɛn so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwetɛ nkɔtɔkoro ne mfɛnsere ka ho nso. Nnua no so nyinaa yɛ dwetɛ. ²⁰ Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa yɛ kɔbere.

²¹ Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo no betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. ɔkwan a Mose kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na wɔfae. ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadi no so. ²² Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. ²³ Ne boafɔ ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso yɛ odwumfo a otumi twa nkyerɛw gu nneɛma mu. Afei na ɔyɛ adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. ²⁴ Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de bae yɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan (3,400). ²⁶ Saa dwetɛ yi fi tow a wotwa maa mmarima a wɔadi mfe aduonu rekɔ a wɔkan wɔn no. Wogyɛ fii mmarima mpem ahansia ne abiɛsa, ahannum ne aduonum hɔ. ²⁷ Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dwetɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan Enti nnyinaso biara bɛyɛ dwetɛ kilogram aduasa anan. ²⁸ Dwetɛ kilogram aduonu no a ɛkae no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apampamu, de bi yɛɛ mfɛnsere no ne nkɔtɔkoro no.

²⁹ Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso, na ɛyɛ kilogram mpem abien ne ahannan (2,400). ³⁰ ɛno na wɔde yɛɛ

adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae, ³¹ afɔremuka no so nneɛma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ adiwo hɔ adwuma nyinaa.

39

Asɔfotade

¹ Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde besom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

² Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no. ³ Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa, ɛna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔw yiye. ⁴ Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. ⁵ Na wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔɔ yɛɛ nkyekyeremu sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a ɛso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔɔ na wɔde kyerɛw Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so sɛnea wɔkyerɛw nsateaa so kaa so no. ⁷ Saa abo yi yɛ nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ.

⁸ Wɔpam adɛbo no te sɛ asɔfotade a wɔde nwera ankasa yɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na ɛnwen mu. ⁹ Na ɛyɛ ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ so. ¹⁰ Na wɔhyehyɛɛ abo a ɛsom bo sesaa so nnidiso nnidiso

anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no yɛ bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; ¹¹ nnidiso a ɛto so abien no yɛ nsrammabo, hoabo ne denkyɛmmo; ¹² nea ɛto so abiɛsa no yɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; ¹³ na nea ɛto so anan no yɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wɔde sikakɔkɔ atwa emu biara ho ahyia. ¹⁴ Wɔyɛɛ abo no te sɛ nsɔwanode bi kyerɛw Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

¹⁵ Sɛnea ɛbeyɛ a wobetumi de adɛbo no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔ nkaa hyehyɛɛ asɔfotade no mmati ntareso abien no so. ¹⁶ Wɔsan yɛɛ sikakɔkɔ nkaa abien de hyehyɛɛ adɛbo no ntwɔtwɔw so wɔ soro. ¹⁷ Wɔde sikakɔkɔ ahama abien no hyehyɛɛ sikakɔkɔ nkaa a ɛwɔ adɛbo no mu no mu. ¹⁸ Wɔde ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu. ¹⁹ Wɔde sikakɔkɔ nkaa abien nso hyehyɛɛ adɛbo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pɛɛ no so. ²⁰ Wɔde sikakɔkɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma ɛbɛn nkyekyeremu a wɔanwen no fɛfɛfɛ ne asɔfotade no ahyiae so no. ²¹ Sɛnea ɛbeyɛ na adɛbo no begyina pɛpɛpɛ wɔ nkyekyeremu fɛfɛ no so nti, wɔde ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adɛbo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ.

²² Asɔfotade no fa kɛsɛ no ara de, wɔde ntama tuntum na ɛnweneɛ ²³ na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den sɛnea wɔhyɛ a ɛrentetew. ²⁴ Na wɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan a wɔanwen yɛɛ biribi te sɛ atoaa aba de sensɛn batakari no ase mmuano no ano. ²⁵ Na wɔde sikakɔkɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te sɛ atoaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. ²⁶ Sɛ Aaron hyɛ asɔfotade yi a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom AWURADE sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ

no.

²⁷ Wóde asaawatam a eyé fè pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. ²⁸ Wóde ntama a eyé fè na epam adébo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no. ²⁹ Bio, wóde ntama a eyé fè na epam nkyekyeremu no na wóde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni sEnea Awurade hyeE Mose sE ònyé no.

³⁰ Na afei, wóde sikakókòò yéE abòanim a wòakyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wóde ntama tuntum na asina abòanim no abò abotiri no mu sEnea AWURADE hyeE no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si sEnea AWURADE kyerEE Mose sE wonsi no no. ³³ Afei, wóde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneEma nyinaa brEE Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsi-
siso;

³⁴ adwennini nwoma a wòahyé no kókòò, abirekyi
nwoma a wòahyé, nkataano,

³⁵ adaka no a MmaransEm Du no wò mu no, nnua a
wóde soa Mpata agua;

³⁶ òpon no ne Eho nneEma, òkyere Brodo,

³⁷ sika akaneadua ne n'akanea, Eho nneEma ne ngo
wóde sò kanea;

³⁸ sikakókòò afòremuka, òsrango, aduhuam ne Ahyiae
Ntamadan no nkataano,

³⁹ kòbere Afòremuka, kòbere ntwitae, nnua no ne Eho
nneEma,

nea wòhoro mu nneEma ne ne ntaamu,

⁴⁰ ntwahotam a wóde twa adiwo hò fasu ho, ne Eho
nnua a esuso mu,

nnyinasode ne ntwahotam a ewò adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wóde boaa
Ahyiae Ntamadan no si.

⁴¹ Wɔde asɔfotade a wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛe. Afei, wɔde Aaron asɔfotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no.

⁴² Enti Israelfo no dii nsɛm a AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa so. ⁴³ Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa huu sɛ biribiara ntɔ kyima wɔ ho no, ohyiraa wɔn, efisɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no ara pɛ na wɔyɛe.

40

¹ Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. ³ Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ. ⁴ Afei, fa ɔpon no besi hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. ⁵ Fa sikakɔkɔɔ afɔremuka a wɔbɛhyew aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ “Fa ɔhyew afɔremuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ⁷ Fa hweaseammɔ no si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na hyɛ no nsu ma. ⁸ Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsɛnanim no sɛn ne kwan no ano.

⁹ “Fa ɔsrange no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. ¹⁰ ɔhyew afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na ɛnyɛ kronkron. ¹¹ Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho. ¹³ Na

fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ommeyε me sofo. ¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehyε wɔn. ¹⁵ Sra wɔn ngo senea woyεε wɔn agya no, senea wɔbesom me se asɔfo. Wɔn ngosra no beyε asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.” ¹⁶ Mose yεε biribiara senea AWURADE hyεε no no.

¹⁷ Afe a εto so abien no mu osram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. ¹⁸ Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyεε mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa. ¹⁹ Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyεε no no.

²⁰ ɔde abo a wɔakyerεw Mmaransεm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde besoa no susoo mu. ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔɔ ayε a eyε mpata nkataso no kataa so. ²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyεε no no.

²² Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi, ²³ de ɔkyerε Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyεε no.

²⁴ ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyεn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam. ²⁵ Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE anim senea AWURADE hyεε no no.

²⁶ Mose de sikakɔkɔɔ afɔremuka sii ntwamtam no ho pεε wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ²⁷ na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea AWURADE hyεε no.

²⁸ ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sεn ano. ²⁹ ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si bεn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre senea AWURADE hyεε no.

³⁰ Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, sɛnea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho, ³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ hɔ. ³² Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn ho sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho hyiae na wɔde nsɛnanotam sɛn ano. Enna Mose wiee n'adwuma.

³⁴ Omununkum no bɛkataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyɛɛ no ma. ³⁵ Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bɛma ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. ³⁷ Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ɛbɛma ne ho so bio. ³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu sɛnea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi
Nkwa Asɛm™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi
Nkwa Asɛm™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40